

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Avant-projet de loi de mise en œuvre du Règlement (UE) n°2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte)

Voorontwerp van wet houdende tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking)

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, SALUT.

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN
WIJ:

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

De Minister van Justitie is ermee belast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor te leggen:

CHAPITRE 1^{er} - Disposition générale

HOOFDSTUK 1 - Algemene bepaling

Article 1^{er}

Artikel 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

CHAPITRE 2 - Modifications du Code judiciaire

HOOFDSTUK 2 - Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

L'article 570, § 1^{er}, du Code judiciaire, modifié par la loi du 6 juillet 2017, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, sur :

- 1° les demandes visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéa 1^{er} du Code de droit international privé ;
- 2° les demandes visées à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 4, première phrase, et § 2, première phrase, du même Code.

Le tribunal de la famille statue sur :

- 1° les demandes visées à l'articles 23, § 1^{er}, alinéa 2 du Code de droit international privé ;
- 2° les demandes visées à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 4, deuxième phrase, et § 2, deuxième phrase, du même Code ;
- 3° les demandes visées à l'article 31, § 4, alinéa 2, du même Code ;
- 4° les demandes visées à l'article 31/2 du même Code.

Art. 2

Artikel 570, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak, ongeacht de waarde van het geschil, over :

- 1° de vorderingen bedoeld in artikel 23, § 1 eerste lid, van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht ;
- 2° de vorderingen bedoeld in artikel 27, § 1, vierde lid, eerste zin en § 2, eerste zin, van hetzelfde Wetboek.

De familierechtbank doet uitspraak over :

- 1° de vorderingen bedoeld in artikel 23, § 1, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht ;
- 2° de vorderingen bedoeld in artikel 27, § 1, vierde lid, tweede zin, en § 2, tweede zin, van hetzelfde Wetboek ;
- 3° de vorderingen bedoeld in artikel 31, § 4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek;
- 4° de vorderingen bedoeld in artikel 31/2 van hetzelfde Wetboek.

Art. 3

A l'article 633sexies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, les termes « 1° et 2° » sont inséré après les mots « visées à l'article 1322bis».

Art. 3

In artikel 633sexies, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de termen “ 1° en 2° ” ingevoegd na de woorden “in artikel 1322bis”.

Art. 4

L'article 633septies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 633septies. Le tribunal de la famille dans le ressort duquel l'enfant avait sa

Art. 4

Artikel 633septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:

“Art. 633septies. Enkel de familierechtbank in wiens rechtsgebied het kind voor zijn

résidence habituelle avant son déplacement ou son non-retour illicite, est seul compétent pour connaître des demandes visées à l'article 1322*bis*, 3°.

ongeeoorloofde overbrenging of ongeoorloofde niet-terugkeer zijn gewone verblijfplaats had, is bevoegd om kennis te nemen van de in artikel 1322*bis*, 3° bedoelde verzoeken.

Toutefois, lorsque la procédure est en langue allemande, le tribunal de la famille d'Eupen est seul compétent. ».

Wanneer de procedure echter in het Duits wordt gevoerd, is alleen de familierechtbank van Eupen bevoegd.”.

Art. 5

Art. 5

L'article 801*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 24 octobre 2013, est remplacé par ce qui suit :

Artikel 801*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 24 oktober 2013, wordt vervangen als volgt:

« Art. 801/2. Le juge peut rectifier les erreurs matérielles, de calcul ou les omissions qui seraient contenues dans un certificat établi par lui en application d'un règlement européen ou annuler un tel certificat dans les cas et les conditions fixées par le règlement concerné, le cas échéant d'office ou sur demande. Le Roi peut déclarer le présent article applicable aux certificats visés dans d'autres instruments internationaux.

" Art. 801/2. De rechter kan, ambtshalve of op verzoek, de materiële fouten, rekenfouten of weglatingen verbeteren die voorkomen in een door hem opgesteld certificaat in toepassing van een Europese verordening of een dergelijk certificaat intrekken, in de gevallen en onder de voorwaarden van de desbetreffende verordening. De Koning kan dit artikel van toepassing verklaren op certificaten, bedoeld in andere internationale Instrumenten.

Si l'erreur matérielle, de calcul ou l'omission n'intervient que dans le certificat, la demande de rectification du certificat est introduite par requête unilatérale.

Als de materiële fout, de rekenfout of weglating enkel in het certificaat voorkomt, wordt de vordering tot verbetering van het certificaat ingeleid op eenzijdig verzoekschrift.

Si l'erreur matérielle, de calcul ou l'omission dans le certificat est le résultat d'une erreur matérielle, de calcul ou d'une omission contenue dans la décision rendue par le juge pour laquelle le certificat a été émis, la rectification du certificat est demandée conjointement à celle de la décision rendue par le juge. La procédure prévue aux articles 794 à 801/1 est suivie.

Als de materiële fout, de rekenfout of weglating in het certificaat werd veroorzaakt door een materiële fout, een rekenfout of een weglating in de door de rechter gewezen beslissing waarvoor het certificaat werd uitgevaardigd, wordt de verbetering van het certificaat samen gevorderd met een verbetering van de door de rechter gewezen beslissing. De rechtspleging in de artikelen 794 tot 801/1 wordt gevolgd.

La demande d'annulation du certificat est introduite par requête unilatérale.

De vordering tot intrekking van het certificaat wordt ingeleid op eenzijdig verzoekschrift.

Le greffier envoie par lettre ordinaire une copie du certificat rectifié à toutes les parties à la cause. »

De griffier zendt per gewone brief een afschrift van het verbeterde certificaat naar alle partijen in het geding.”

Art. 6

Art. 6

A l'article 1322*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, remplacé par la loi du 10 mai 2007, modifié par la loi du 30 juillet 2013 et par la loi du 21 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « article 1322*decies* §§ 2 à 7 » sont remplacés par les mots « article 1322*duodecies* »

2° dans le paragraphe 1^{er}, 2°, les mots «le cas échéant, complété par les articles 22 à 28 du Règlement (UE) 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) » sont insérés entre les mots « Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants » et les mots « , qui tendent à » ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, 3°, les mots « la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants et sur l'article 11 du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000 » sont remplacés par les mots « l'article 29 du Règlement (UE) 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) » ;

4° dans le paragraphe 1^{er}, les 4° et 5° sont abrogés ;

5° le paragraphe 2 est abrogé.

In artikel 1322*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, vervangen bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013 en bij de wet van 21 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “de in artikel 1322*decies* bedoelde procedure, §§ 2 tot 7,” vervangen door de woorden “de in artikel 1322*duodecies* bedoelde procedure,”;

2° in paragraaf 1, 2°, worden de woorden “, in voorkomend geval aangevuld door de artikelen 22 tot 28 van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking)” ingevoegd tussen de woorden “Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen” en de woorden “, die gericht zijn op”;

3° in paragraaf 1, 3°, worden de woorden “het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, alsook op artikel 11 van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000” vervangen door de woorden “artikel 29 van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking)”;

4° in paragraaf 1 worden de bepalingen onder 4° en 5° opgeheven;

5° Paragraaf 2 wordt opgeheven.

Art. 7

Dans l'article 1322^{ter} du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « Sans préjudice de l'article 1322^{decies} » sont remplacés par les mots « Dans le cadre des demandes visées à l'article 1322^{bis}, 2° » ;

2° les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal de la famille ».

Art. 7

In artikel 1322^{ter} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “Onverminderd artikel 1322^{decies}” worden vervangen door de woorden “In het kader van de verzoeken bedoeld in artikel 1322^{bis}, 2°”;

2° de woorden “rechtbank van eerste aanleg” worden vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 8

Dans l'article 1322^{quater}, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 8

In artikel 1322^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 9

Dans l'article 1322^{quinqies}, alinéa 1^{er} du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « visée à l'article 1322^{bis}, 2° » sont insérés entre les mots « demande » et « est » ;

2° l'alinéa est complété par les mots “au nom du requérant, demandeur à la cause”.

Art. 9

In artikel 1322^{quinqies}, eerste lid van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “bedoeld in artikel 1322^{bis}, 2°,” worden ingevoegd tussen de woorden “het verzoek” en de woorden “wordt ingediend”;

2° het lid wordt aangevuld met de woorden “namens de verzoeker, die eiser is in het geding”.

Art. 10

Dans l'article 1322^{sexies}, du même Code inséré par la loi du 10 août 1998 il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Lorsque la demande est présentée par le ministère public, en application de l'article

Art. 10

In artikel 1322^{sexies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:

“Wanneer het verzoek met toepassing van artikel 1322^{quinqies} door het openbaar

1322quinquies, l'augmentation des délais de citation conformément à l'article 55 prévue à l'article 1035 n'est pas d'application ».

ministerie wordt voorgelegd, is de in artikel 1035 bedoelde verlenging van de termijnen van dagvaarding overeenkomstig artikel 55 niet van toepassing.”.

Art. 11

L'article 1322septies, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Lorsque la demande est présentée par le ministère public en application de l'article 1322quinquies, les alinéas 2 et 3 de l'article 1052 sont applicables ».

Art. 11

Artikel 1322septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, wordt aangevuld door een lid ingevoegd, luidende:

“Wanneer het verzoek met toepassing van artikel 1322quinquies door het openbaar ministerie wordt voorgelegd, zijn de leden 2 en 3 van artikel 1052 van toepassing.”.

Art 12

Dans l'article 1322octies, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 les mots « , sans préjudice des articles 1322nonies/2, 1322nonies/3 et 1322undecies » sont insérés après le mot « reconventionnelle ».

In artikel 1322octies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 worden de woorden “, zulks onverminderd de artikelen 1322nonies/2, 1322nonies/3 en 1322undecies” ingevoegd na het woord “instellen”.

Art 12

Art. 13

L'article 1322nonies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Art 1322nonies. § 1^{er} Dès qu'une demande visée à l'article 1322bis, 2° est introduite, le greffier informe les parties de la possibilité de médiation, de conciliation et de tout autre mode de résolution amiable des conflits en leur envoyant immédiatement le texte des articles 1730 à 1737 accompagné d'une brochure d'information concernant la médiation, rédigée par le ministre qui a la Justice dans ses attributions, la liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale établis dans l'arrondissement judiciaire, ainsi que les renseignements concernant les séances d'information, permanences ou autres initiatives organisées dans l'arrondissement judiciaire afin de promouvoir la résolution amiable des conflits.

Art. 13

Artikel 1322nonies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1322nonies. § 1. Zodra een verzoek bedoeld in artikel 1322bis, 2°, wordt ingediend, informeert de griffier de partijen over de mogelijkheid tot bemiddeling, verzoening en elke andere vorm van minnelijke oplossing van conflicten, door hen onmiddellijk de tekst toe te zenden van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de voor Justitie bevoegde minister opgestelde informatiebrochure over de bemiddeling, de lijst van de erkende bemiddelaars die zijn gespecialiseerd in familiezaken en gevestigd zijn in het gerechtelijk arrondissement, alsook de inlichtingen betreffende de informatiesessies, wachtdiensten of andere in het gerechtelijk arrondissement georganiseerde initiatieven die erop gericht zijn de minnelijke oplossing van conflicten te bevorderen.

§ 2. Les parties sont invitées à comparaître personnellement à l'audience d'introduction, ainsi qu'aux audiences de plaidoiries.

Si les deux parties comparaissent en personne à l'audience introductive d'instance, le juge les entend sur la manière dont elles ont tenté de résoudre le litige à l'amiable avant l'introduction de la cause et détermine si une résolution à l'amiable est envisageable, sauf si cela est contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant, si ce n'est pas approprié en l'espèce ou si cela retarderait indûment la procédure.

§ 3. S'il constate qu'un rapprochement est possible, le juge peut remettre la cause à une date fixe, qui ne peut excéder 15 jours sauf accord des parties, afin de leur permettre de présenter un accord.

A la demande des parties ou s'il l'estime utile, le juge peut également renvoyer l'affaire devant la chambre de règlement à l'amiable en veillant au respect des délais prévu à l'article 1322*nonies*/4.

§ 4. Si les parties n'ont pas comparu en personne ou si elles ne sont pas parvenues à un accord à bref délai, le tribunal de la famille les entend sur leur litige ».

§ 2. De partijen worden verzocht in persoon te verschijnen op de inleidingszitting, alsook op de pleitzittingen.

Indien de beide partijen in persoon verschijnen op de inleidingszitting, hoort de rechter hen over de wijze waarop ze getracht hebben om het geschil op minnelijke wijze op te lossen voor de inleiding van de zaak en stelt hij vast of een minnelijke oplossing overwogen kan worden, tenzij dit in strijd is met het belang van het kind, dit in het specifieke geval niet passend is of dit de procedure onnodig zou vertragen.

§ 3. Indien de rechter vaststelt dat een verzoening mogelijk is, kan hij de zaak verdagen naar een vaste datum binnen een termijn die 15 dagen niet mag overschrijden, teneinde hen in de gelegenheid te stellen een akkoord voor te leggen.

Op vraag van de partijen of indien hij dit nuttig acht, kan de rechter de zaak ook verwijzen naar de kamer voor minnelijke schikking, waarbij hij toeziet op de inachtneming van de termijnen waarin artikel 1322*nonies*/4 voorziet.

§ 4. Indien de partijen niet in persoon zijn verschenen of indien zij niet op korte termijn tot een akkoord zijn gekomen, hoort de familierechtbank de partijen betreffende hun geschil.”.

Art. 14

Dans le même Code, il est inséré un article 1322*nonies*/1 rédigé comme suit :

« Art. 1322*nonies*/1. Le tribunal saisi de la demande visée à l'article 1322*bis*, 2°, procède à l'audition de l'enfant conformément à l'article 21 du Règlement du Conseil visé à l'art. 1322*bis*, 2°. »

Art. 15

Dans le même Code, il est inséré un article 1322*nonies*/2 rédigé comme suit :

Art. 14

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1322*nonies*/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1322*nonies*/1. De rechtbank waarbij het verzoek bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°, aanhangig is, hoort het kind overeenkomstig artikel 21 van de Verordening van de Raad bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°.”

Art. 15

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1322*nonies*/2 ingevoegd, luidende:

« Art. 1322*nonies*/2. Le tribunal peut, à tout stade de la procédure, examiner si des contacts entre l'enfant et la personne qui demande le retour de l'enfant devraient être organisés, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant. »

“Art. 1322*nonies*/2. Het gerecht kan in elke fase van de procedure onderzoeken of het contact tussen het kind en de persoon die om de terugkeer van het kind verzoekt, moet worden verzekerd, daarbij rekening houdend met de belangen van het kind.”

Art. 16

Dans le même Code, il est inséré un article 1322*nonies*/3 rédigé comme suit :

« Art. 1322*nonies*/3. Conformément au prescrit de l'article 10 §1, b) ii) du Règlement visé à l'article 1322*bis*, 2°, les parties peuvent s'accorder pour donner à la juridiction saisie de la demande de retour, compétence pour se prononcer en matière de responsabilité parentale et, le cas échéant, pour homologuer leur accord.

La compétence conférée est exclusive. »

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1322*nonies*/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1322*nonies*/3. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, lid 1, onder b), ii), van de Verordening bedoeld in artikel 1322*bis*, , 2°, kunnen de partijen overeenstemming bereiken over de bevoegdheid van het gerecht waarbij het verzoek tot terugkeer aanhangig is, om uitspraak inzake ouderlijke verantwoordelijkheid te doen en, in voorkomend geval, om hun akkoord te homologeren.

De verleende bevoegdheid is exclusief.”

Art. 17

Dans le même Code, il est inséré un article 1322*nonies*/4 rédigé comme suit :

« Art. 1322*nonies*/4. § 1^{er}. Le tribunal saisi d'une demande visée à l'article 1322*bis*, 2°, rend sa décision six semaines au plus tard après sa saisine sauf si cela s'avère impossible en raison de circonstances exceptionnelles.

§ 2. Sans préjudice de l'article 1322*decies*, la juridiction qui connaît du recours introduit à l'encontre de la décision visée au § 1^{er} rend sa décision six semaines au plus tard après que tous les actes de procédure nécessaires ont été accomplis et qu'elle est en mesure d'examiner le recours. »

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1322*nonies*/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 1322*nonies*/4. § 1. De rechtbank waarbij een verzoek bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°, aanhangig is, beslist uiterlijk zes weken nadat de zaak aanhangig is gemaakt, tenzij dit als gevolg van uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk blijkt.

§ 2. Onverminderd artikel 1322*decies* beslist het gerecht waar een rechtsmiddel tegen de in § 1 bedoelde beslissing is aangewend, uiterlijk zes weken nadat alle vereiste procedurele stappen zijn voltooid en het gerecht het beroep kan behandelen.”

Art. 18

Dans le même Code, il est inséré un article 1322*nonies*/5 rédigé comme suit :

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1322*nonies*/5 ingevoegd, luidende:

« Art. 1322*nonies*/5. Dans le cadre d'une demande visée à l'article 1322*bis*, § 1^{er}, 2°, le demandeur ne peut être condamné aux frais et dépens de l'instance »

“Art. 1322*nonies*/5. In het kader van een verzoek als bedoeld in artikel 1322*bis*, § 1, 2°, kan de verzoeker niet worden veroordeeld tot de kosten van het geding.”

Art. 19

L'article 1322*decies* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, modifié par la loi du 30 juillet 2013 et par la loi du 6 juillet 2017, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1322*decies*. La décision de non-retour de l'enfant rendue en Belgique en application du Règlement visé à l'article 1322*bis*, 2° et de l'article 13, alinéa 1^{er}, point b, ou alinéa 2, de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980, est accompagnée du certificat établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe I du Règlement précité et ce, conformément à l'article 29, alinéa 2, de ce Règlement.

Si la juridiction est informée de l'existence d'une procédure en cours dans l'Etat membre dans lequel l'enfant avait sa résidence habituelle immédiatement avant son déplacement ou son non-retour illicite, elle transmet à cette juridiction, dans un délai de quinze jours à compter de la décision, les documents visés à l'article 29 alinéa 3 du Règlement, soit directement, soit par l'intermédiaire de l'Autorité Centrale belge.

Aucun recours ne peut être introduit à l'encontre de la décision visée à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 19

Artikel 1322*decies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013 en bij de wet van 6 juli 2017, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1322*decies*. De beslissing houdende de niet-terugkeer van het kind, gewezen in België op grond van de in artikel 1322*bis*, 2°, bedoelde Verordening, en van artikel 13, lid 1, onder punt b) of artikel 13, lid 2 van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980, wordt vergezeld van het certificaat opgesteld onder gebruikmaking van het formulier in bijlage I van voornoemde Verordening, overeenkomstig artikel 29, tweede lid, van deze Verordening.

Indien het gerecht weet heeft van het bestaan van een lopende procedure in de lidstaat waar het kind zijn gewone verblijfplaats had onmiddellijk vóór het ongeoorloofd overbrengen of niet doen terugkeren, bezorgt het aan dat gerecht, binnen vijftien dagen na de datum van de beslissing, de documenten bedoeld in artikel 29 lid 3 van de Verordening, hetzij rechtstreeks, hetzij via de Belgische Centrale Autoriteit.

Geen enkel rechtsmiddel kan worden ingediend tegen de beslissing bedoeld in het eerste lid.”

Art. 20

L'article 1322*undecies* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 30 juillet 2013 et la loi du 21 décembre 2013, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1322*undecies*. En ordonnant le retour d'un enfant, en application de l'article 12 de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 et du Chapitre III du Règlement visé à l'article

Art. 20

Artikel 1322*undecies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013 en de wet van 21 december 2013, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1322*undecies*. In de beslissing waarin de terugkeer van het kind wordt bevolen op grond van artikel 12 van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 en van

1322*bis*, § 1^{er}, 2°, le tribunal de la famille peut, le cas échéant, prendre des mesures provisoires ou conservatoires, conformément à l'article 15 de ce Règlement, pour protéger l'enfant contre le risque grave visé à l'article 13, premier alinéa, point b), de la convention de La Haye de 1980, pour autant que l'examen et la prise de ces mesures ne retardent pas indûment la procédure de retour.

Hoofdstuk III van de Verordening bedoeld in artikel 1322*bis*, § 1, 2°, kan de familierechtbank in voorkomend geval voorlopige en bewarende maatregelen nemen, overeenkomstig artikel 15 van deze Verordening, om het kind te beschermen tegen een ernstig risico als bedoeld in artikel 13, lid 1, onder b), van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980, op voorwaarde dat het onderzoeken en nemen van dergelijke maatregelen de terugkeerprocedure niet onnodig vertraagt.

Le certificat établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe IV du Règlement est délivré d'office par la juridiction.

Het certificaat opgesteld onder gebruikmaking van het formulier in bijlage IV van de Verordening wordt ambtshalve afgegeven door het gerecht.

Dans tous les cas, le tribunal invite les parties à débattre des modalités d'exécution de la décision et peut, le cas échéant, les fixer d'office au regard de l'intérêt supérieur de l'enfant.

In alle gevallen nodigt de rechtbank de partijen uit om de nadere regels voor de uitvoering van de beslissing te bespreken en in voorkomend geval kan zij die regels ambtshalve vastleggen, rekening houdend met het belang van het kind.

Il désigne, les personnes qui, à défaut d'exécution volontaire, sont habilitées à accompagner l'huissier de justice pour l'exécution de celle-ci. »

Zij wijst de personen aan die, bij ontstentenis van vrijwillige uitvoering, gemachtigd zijn de deurwaarder te vergezellen voor de tenuitvoerlegging ervan.”

Art. 21

L'article 1322*duodecies* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1322*duodecies*. § 1^{er}. La décision de non-retour de l'enfant, rendue dans un Etat membre de l'Union européen lié par le Règlement visé à l'article 1322*bis*, 2°, en application de l'article 13, alinéa 1er, point b, ou alinéa 2 de la Convention de La Haye, ainsi que les documents qui l'accompagnent, sont soumis par les parties au tribunal préalablement saisi d'une demande visée au Chapitre *Xbis* dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision.

Le dépôt de ces documents opère saisine du tribunal d'une demande visée à l'article 1322*bis*, 3°.

Art. 21

Artikel 1322*duodecies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1322*duodecies*. § 1. De beslissing houdende de niet-terugkeer van het kind, gewezen in een lidstaat van de Europese Unie die gebonden is door de Verordening bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°, met toepassing van artikel 13, lid 1, onder b), of lid 2, van het Verdrag van 's-Gravenhage, alsook de documenten die als bijlage gaan, worden door de partijen voorgelegd aan de rechtbank waar voorafgaandelijk een verzoek bedoeld in Hoofdstuk *Xbis* aanhangig is gemaakt, binnen drie maanden na de kennisgeving van de beslissing.

De neerlegging van die documenten maakt bij de rechtbank een verzoek als bedoeld in artikel 1322*bis*, 3°, aanhangig.

§ 2. Les documents visés au paragraphe premier peuvent être transmis au tribunal préalablement saisi d'une demande visée au Chapitre *Xbis* par la juridiction qui a rendu la décision, soit directement, soit par l'intermédiaire de l'Autorité Centrale belge.

§ 2. Het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, kan de in paragraaf 1 bedoelde documenten verzenden aan de rechtbank waar voorafgaandelijk een verzoek bedoeld in Hoofdstuk *Xbis* aanhangig is gemaakt, hetzij rechtstreeks, hetzij via de Belgische Centrale Autoriteit.

Dès réception des documents visés au paragraphe 1^{er} et au plus tard dans les trois jours ouvrables, le greffier notifie par pli judiciaire aux parties l'information contenue dans le certificat figurant à l'annexe I du Règlement précité. Le pli judiciaire contient les mentions suivantes :

Vanaf de ontvangst van de in paragraaf 1^{er} bedoelde documenten en uiterlijk binnen drie werkdagen brengt de griffier de informatie die is vervat in het certificaat dat als bijlage I bij de voornoemde Verordening gaat bij gerechtsbrief ter kennis aan de partijen. De gerechtsbrief bevat de volgende vermeldingen:

1° le texte de l'article 29 du Règlement visé à l'article 1322*bis*, 2°;

1° de tekst van artikel 29 van de Verordening bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°;

2° une invitation des parties à déposer des conclusions au greffe, dans les deux mois de la notification.

2° een verzoek aan de partijen om binnen twee maanden te rekenen vanaf de kennisgeving conclusies neer te leggen bij de griffie.

Si l'une au moins des parties dépose des conclusions, le greffier convoque immédiatement les parties à la première audience utile.

Indien ten minste een van de partijen conclusies neerlegt, roept de griffier de partijen onmiddellijk op voor de eerste dienstige terechtzitting.

Le dépôt de conclusions par au moins l'une des parties opère saisine du tribunal d'une demande visée à l'article 1322*bis*, 3°.

De neerlegging van conclusies door minstens een van de partijen maakt bij de rechtbank een verzoek als bedoeld in artikel 1322*bis*, 3°, aanhangig.

§ 3. Si aucune procédure n'est en cours, les parties peuvent saisir le tribunal de la famille dans le ressort duquel l'enfant avait sa résidence habituelle immédiatement avant son déplacement ou son non-retour illicite d'une demande visée à l'article 1322*bis*, , 3° dans un délai de trois mois à compter de la notification d'une décision au sens du paragraphe 1^{er}.

§ 3 Indien geen enkele procedure aanhangig is, kunnen de partijen een verzoek bedoeld in artikel 1322*bis*, 3°, aanhangig maken bij de familierechtbank in wiens rechtsgebied het kind onmiddellijk voor zijn ongeoorloofde overbrenging of ongeoorloofde niet-terugkeer zijn gewone verblijfplaats had, en zulks binnen drie maanden na de kennisgeving van een beslissing in de zin van paragraaf 1.

Les documents mentionnés à l'article 29, § 5 du Règlement du Conseil visé à l'article 1322*bis*, 2°, sont joints à la requête.

De documenten vermeld in artikel 29, § 5, van de Verordening van de Raad bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

§ 4. Le tribunal examine, dans sa décision, les motifs et éléments de preuve sur lesquels repose la décision prise conformément à l'article 13 alinéa 1^{er}, point b ou alinéa 2 de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980.

§ 4. De rechtbank onderzoekt in haar beslissing de motieven en bewijselementen waarop de beslissing genomen overeenkomstig artikel 13 lid 1, onder b) of lid

2 van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980, is gegrond.

Il est procédé à l'audition de l'enfant conformément à l'article 21 du Règlement susvisé et au Règlement (UE) 2020/1783 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2020 relatif à la coopération entre les juridictions des États membres dans le domaine de l'obtention des preuves en matière civile ou commerciale (obtention des preuves) (refonte).	Er wordt overgegaan tot het verhoren van het kind overeenkomstig artikel 21 van voornoemde Verordening en Verordening (EU) 2020/1783 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2020 betreffende de samenwerking tussen de gerechten van de lidstaten op het gebied van bewijsverkrijging in burgerlijke en handelszaken (bewijsverkrijging) (herschikking).
--	---

Le cas échéant, le tribunal indique, dans sa décision, le motif pour lequel l'enfant n'a pas été entendu.	In voorkomend geval geeft de rechtbank in haar beslissing de reden waarom het kind niet werd gehoord.
---	---

§ 5. La décision de fond en matière de droit de garde impliquant le retour de l'enfant est accompagnée du certificat établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe VI du Règlement du Conseil visé à l'art. 1322 <i>bis</i> , 2°.	§ 5. De beslissing ten gronde betreffende het gezag die de terugkeer van het kind met zich brengt, gaat vergezeld van het certificaat opgesteld onder gebruikmaking van het formulier in bijlage VI van de Verordening van de Raad bedoeld in artikel 1322 <i>bis</i> , 2°."
---	--

La décision de fond en matière de droit de garde accordant un droit de visite transfrontière et n'impliquant pas le retour de l'enfant est accompagnée du certificat établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe V du Règlement du Conseil visé à l'art. 1322 <i>bis</i> , 2°.»	De beslissing ten gronde betreffende het gezag waarbij grensoverschrijdend omgangsrecht wordt verleend en die niet de terugkeer van het kind met zich brengt, gaat vergezeld van het certificaat opgesteld onder gebruikmaking van het formulier in bijlage V van de Verordening van de Raad bedoeld in artikel 1322 <i>bis</i> , 2°."
---	--

Art. 22

Art. 22

Dans l'article 1322 <i>quaterdecies</i> , § 1 ^{er} du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 1322 <i>quaterdecies</i> , § 1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
---	--

1° dans le paragraphe 1 ^{er} , les termes « des articles 55, d) et 56, 1 à 3, du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000 » sont remplacés par les termes « de l'article 82 du Règlement du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité	1° in paragraaf 1, worden de woorden "van de artikelen 55, d) en 56, 1 tot 3, van de Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/ 2000", vervangen door de woorden " van het artikel 82 van de Verordening (EG) nr. 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van
---	---

parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) » ;

beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking)";

2° Le paragraphe 2 est abrogé.

2° Paragraaf 2 wordt opgeheven.

CHAPITRE 3 - Modifications du Code de droit international privé

HOOFDSTUK 3 – Wijzigingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht

Art. 23

Art. 23

Le Chapitre I^{er} du Code de droit international privé est complété par une section 7 intitulée « Section 7. Reconnaissance et exécution des décisions en matière familiale visées par un instrument international ».

In Hoofdstuk I van het Wetboek van internationaal privaatrecht wordt een afdeling 7 ingevoegd, met als opschrift "Afdeling 7. Erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in familiezaken bedoeld in een internationaal instrument".

Art. 24

Art. 24

Dans la section 7 insérée par l'article 22, il est inséré un article 31/1 rédigé comme suit :

In afdeling 7, ingevoegd bij artikel 22, wordt een artikel 31/1 ingevoegd, luidende:

«Reconnaissance et exécution des décisions visées par la Convention de la Haye du 19 octobre 1996.

"Erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen bedoeld in het Verdrag van Den Haag van 19 oktober 1996.

Art. 31/1. §1^{er}. La reconnaissance et l'exécution des décisions visées par la Convention du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, ci-après « Convention », sont régies par ladite Convention.

Art. 31/1. § 1. De erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen bedoeld in het Verdrag van 19 oktober 1996 inzake de bevoegdheid, het toepasselijke recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen, hierna "Verdrag" genoemd, worden beheerst door dat Verdrag."

§ 2. Le tribunal de la famille est saisi selon la procédure prévue aux articles 1034bis à 1034sexies du Code judiciaire des demandes tendant à la reconnaissance, la non-reconnaissance ou encore à l'exécution d'une décision prise dans un autre Etat contractant, fondées sur le Chapitre IV de la Convention.

§ 2. De verzoeken gegrond op het Verdrag die de erkenning, de niet-erkenning of de tenuitvoerlegging van een beslissing in een andere Verdragsluitende Staat beogen, gegrond op het hoofdstuk IV van het Verdrag, worden aanhangig gemaakt bij de familierechtbank volgens de procedure

bedoeld in de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek .

Le tribunal de la famille est saisi, selon la procédure prévue aux articles 1025 à 1034, des demandes fondées sur l'article 26 de la Convention qui tendent à obtenir la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de droit de visite et du droit de maintenir des contacts réguliers. »

De verzoeken gegrond op artikel 26 van het Verdrag die gericht zijn op het verkrijgen van de erkenning en de tenuitvoerlegging van de beslissingen inzake het omgangsrecht en het recht om regelmatige rechtstreekse contacten te onderhouden worden aanhangig gemaakt bij de familierechtbank volgens de procedure bedoeld in de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek.”

Art. 25

Dans la même section, il est inséré un article 31/2 rédigé comme suit :

« Reconnaissance et exécution des décisions visées par le Règlement (UE) n°2019/1111.

Art. 31/2. § 1^{er}. La reconnaissance et l'exécution des décisions visées par le Règlement (UE) n°2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte), ci-après « Règlement », ont lieu dans les conditions énoncées par ledit Règlement.

§ 2. Le tribunal de la famille est saisi selon la procédure prévue aux articles 1034*bis* à 1034*sexies* du Code judiciaire :

1° des demandes de refus de reconnaissance et d'exécution et des demandes de suspension d'exécution fondées le Règlement ;

2° des demandes relatives aux modalités de l'exercice du droit de visite fondées sur l'article 54 du Règlement ;

3° des recours contre les refus de reconnaissance par une autorité et contre les

Art. 25

In dezelfde afdeling wordt een artikel 31/2 ingevoegd, luidende:

“Erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen bedoeld in Verordening (EU) 2019/1111.

Art. 31/2. § 1. De erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen bedoeld in Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking), hierna “Verordening” genoemd, worden beheerst door die Verordening.”.

§ 2. Bij de familierechtbank worden aanhangig gemaakt, volgens de procedure bedoeld in de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek:

1° de verzoeken tot weigering van erkenning en van tenuitvoerlegging en de verzoeken tot schorsing van de tenuitvoerlegging gegrond op de Verordening ;

2° de verzoeken met betrekking tot de voorzieningen betreffende de uitoefening van het omgangsrecht gegrond op artikel 54 van de Verordening ;

3° de verzoeken tegen de weigeringen tot erkenning door een autoriteit en tegen de

refus d'exécution par l'autorité d'exécution, lorsque ces refus sont fondés sur le Règlement.

weigeringen van tenuitvoerlegging door de autoriteit van tenuitvoerlegging, wanneer deze weigeringen gegrond zijn op de Verordening;

Le cas échéant, le requérant fournit au tribunal le certificat approprié délivré conformément au Règlement.

In voorkomend geval, verstrekt de verzoeker de rechtbank het gepaste certificaat dat is afgegeven overeenkomstig de Verordening.

§ 3. Le tribunal de la famille est saisi selon la procédure prévue aux articles 1025 à 1034 du Code judiciaire, des demandes visant à constater l'absence de motifs de refus de reconnaissance fondées sur l'article 30, § 3, du Règlement.

§ 3. De verzoeken tot vaststelling van afwezigheid van gronden voor weigering van de erkenningen gegrond op artikel 30, § 3, van de Verordening worden aanhangig gemaakt bij de familierechtbank volgens de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek.

Le requérant fournit au tribunal le certificat approprié délivré conformément au Règlement.

De verzoeker verstrekt de rechtbank het gepaste certificaat dat is afgegeven overeenkomstig de Verordening.

§ 4. Le tribunal territorialement compétent est celui du domicile ou de la résidence habituelle du défendeur; à défaut de domicile ou de résidence en Belgique, ce tribunal est celui du lieu d'exécution.

§ 4. De territoriaal bevoegde rechtbank is die van de woonplaats of van de gewone verblijfplaats van de verweerder; bij gebreke van woon- of verblijfplaats in België, is dit de rechtbank van de plaats van de uitvoering.

Lorsque la demande ne peut être portée devant un tribunal désigné à l'alinéa 1^{er}, le demandeur peut saisir le juge du lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle; à défaut de domicile ou de résidence en Belgique, il peut saisir le tribunal de l'arrondissement de Bruxelles. ».

Wanneer de vordering tot erkenning niet kan worden ingeleid voor de rechtbank bedoeld in het eerste lid, mag de verzoeker de zaak brengen voor de rechtbank van zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats; bij gebreke van woonplaats of verblijfplaats in België mag hij de zaak brengen voor de rechtbank van het arrondissement Brussel.”.

Art. 26

Dans l'article 33, § 1^{er}, 1^o, a), du même Code, remplacé par la loi du 10 mars 2019, les mots « Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000 » sont remplacés par les mots « Règlement (UE) n°2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) ».

Art. 26

In artikel 33, § 1, 1^o, a), van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 maart 2019, worden de woorden “Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000” vervangen door de woorden “Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kindertvoering (herschikking)”.

Art. 27

Dans l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 10 mars 2019, les mots « Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000 » sont remplacés par les mots « Règlement (UE) n°2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) ».

Art. 27

In artikel 35, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 maart 2019, worden de woorden "Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000" vervangen door de woorden "Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking)".

CHAPITRE 4 – Modification de l'ancien Code civil

Art. 28

L'article 387^{ter} de l'ancien Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 2006 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, est complété par le paragraphe 5, rédigé comme suit :

« § 5. Le paragraphe 1^{er}, alinéas 4 à 6, s'applique également aux décisions judiciaires étrangères rendues dans les mêmes matières et qui sont exécutoires en Belgique.

Sans préjudice du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, le tribunal de la famille est saisi selon la procédure prévue aux articles 1034^{bis} à 1034^{sexies} du Code judiciaire. La compétence territoriale est définie conformément à l'article 31/2, § 4, du Code de droit international privé.

Lorsque l'exécution de la décision étrangère est régie par le Règlement (UE) n°2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi

HOOFDSTUK 4 – Wijziging van het oud Burgerlijk Wetboek

Art. 28

Artikel 387^{ter} van het oud Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 2006 en laatst gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende :

"§ 5. Paragraaf 1, vierde tot zesde lid, is eveneens van toepassing op de buitenlandse gerechtelijke beslissingen gegeven in dezelfde materies en die uitvoerbaar zijn in België.

Onverminderd paragraaf 3, eerste lid, wordt de familierechtbank gevat volgens de procedure voorzien in de artikelen 1034^{bis} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek. De territoriale bevoegdheid wordt bepaald overeenkomstig artikel 31/2, § 4, van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde buitenlandse beslissing de Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke

qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte), le requérant fournit au tribunal le certificat approprié délivré conformément à ce Règlement. ».

verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking) valt, verstrekt de verzoeker de rechtbank het gepaste certificaat dat is afgegeven overeenkomstig de Verordening.”.

CHAPITRE 5 – Entrée en vigueur

Art. 29

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} août 2022.

HOOFDSTUK 5 - Inwerkingtreding

Art. 29

Deze wet treedt in werking op 1 augustus 2022.

Donné à , le

Gegeven te ,

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,



Vincent Van Quickenborne

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Avant-projet de loi de mise en œuvre du Règlement (UE) n°2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte)

Voorontwerp van wet houdende tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderonvoering (herschikking)

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation des Chambres législatives vise essentiellement à assurer la mise en œuvre en droit interne belge de certaines dispositions du Règlement (UE) n° 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) (ci-après, appelé « le Règlement »).

Het ontwerp van wet dat de Regering ter goedkeuring aan de wetgevende kamers voorlegt, beoogt voornamelijk de tenuitvoerlegging in het Belgische nationale recht te waarborgen van sommige bepalingen van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderonvoering (herschikking) (hierna "de Verordening")

Ce Règlement sera d'application pour tous les Etats membres à partir du 1^{er} août 2022.

Deze Verordening geldt voor alle lidstaten vanaf 1 augustus 2022.

Par ce Règlement, les Etats membres ont voulu renforcer la coopération entre eux concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale.

Met deze Verordening wilden de lidstaten de onderlinge samenwerking met betrekking tot de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid versterken.

CONTENU DU REGLEMENT EUROPEEN

INHOUD VAN DE EUROPESE VERORDENING

1. Règles de compétence internationale

Certaines règles de compétence internationale concernant la matière familiale ont été adaptées dans ce nouveau Règlement. Les règles de compétence internationale concernant les affaires matrimoniales n'ont pas été modifiées.

Tout d'abord, la règle de l'élection de for a été mise en place en matière de responsabilité parentale. Cette possibilité n'était pas prévue dans l'ancien Règlement. Il s'agit, pour les parents, de décider du juge qu'ils vont saisir, dans le respect de certaines conditions.

Ensuite, les dispositions concernant le transfert de la compétence d'un juge à un autre ont totalement été réécrites.

Par ailleurs, le nouveau Règlement pose les règles en cas de questions incidentes : si l'issue d'une procédure qui ne relève pas du champ d'application du Règlement dépend d'une question incidente concernant la responsabilité parentale, le juge peut trancher cette question aux fins de cette procédure, même s'il n'est normalement pas compétent en vertu du Règlement. Il en est de même pour la validité d'un acte juridique réalisé ou à réaliser au nom de l'enfant qui nécessite l'approbation d'un juge. Celui-ci pourra approuver l'acte juridique, même s'il n'est pas compétent au sens du Règlement.

Enfin, le nouveau Règlement érige expressément dans un article spécifique le droit pour l'enfant qui est capable de discernement d'avoir la possibilité réelle et effective d'exprimer son opinion, dans les procédures qui le concernent. Cet article n'existait pas dans le Règlement précédant et constitue donc une grande nouveauté.

1. Regels inzake internationale bevoegdheid

Bepaalde regels inzake internationale bevoegdheid in zaken van familierecht zijn in deze nieuwe Verordening aangepast. De regels inzake internationale bevoegdheid in huwelijkszaken zijn niet gewijzigd.

Ten eerste werd de forumkeuzeregel ingevoerd voor wat betreft ouderlijke verantwoordelijkheid. In die mogelijkheid was niet voorzien in de oude Verordening. Aldus kunnen ouders, onder bepaalde voorwaarden beslissen bij welke rechter ze hun zaak aanhangig maken.

Vervolgens werden de bepalingen inzake de bevoegdheidsoverdracht van de ene rechter naar een andere volledig herschreven.

Voorts legt de nieuwe Verordening de regels inzake incidentele vorderingen vast: indien de uitkomst van een procedure die niet binnen het toepassingsgebied van de Verordening valt, afhangt van het beslechten van een incidentele vordering in verband met de ouderlijke verantwoordelijkheid, dan mag de rechter die vordering ten behoeve van die procedure beslechten, zelfs indien hij krachtens de Verordening normaliter niet bevoegd is. Dat geldt ook voor de geldigheid van een voor rekening van een kind verrichte of te verrichten rechtshandeling die de goedkeuring van een rechter vereist. Die kan de rechtshandeling goedkeuren, ook al is hij in de zin van de Verordening daarvoor niet bevoegd.

Tot slot schept de nieuwe Verordening in een specifiek artikel uitdrukkelijk het recht voor een kind dat in staat is zijn eigen mening te vormen, om de daadwerkelijke en effectieve mogelijkheid te krijgen die mening te uiten in de procedures die op het kind betrekking hebben. Dat artikel bestond niet in de vorige Verordening en vormt dus een grote vernieuwing.

2. Enlèvements internationaux d'enfants

2. Internationale kinderontvoering

Le Règlement contient un chapitre entier dédié à l'enlèvement international d'enfants là où l'ancien Règlement Bruxelles IIbis ne contenait qu'un seul article (article 11). Le texte poursuit plusieurs objectifs :

In de Verordening wordt een volledig hoofdstuk gewijd aan de internationale kinderontvoering, terwijl de oude Verordening Brussel IIbis daarover slechts één artikel (artikel 11) bevatte. De tekst heeft verschillende doelstellingen:

1. Assurer la célérité des procédures et l'efficacité des décisions:
 - Le Règlement impose un délai de 6 semaines pour chaque degré de juridiction (6 semaines en première instance, 6 semaines en appel, 6 semaines pour l'exécution).
 - Les décisions de retour, bien que n'étant pas des décisions au fond en matière de responsabilité parentale, peuvent désormais circuler conformément aux dispositions du Chapitre IV du Règlement.
 - Les parties peuvent s'accorder pour donner compétence au juge saisi de la demande de retour d'acter un accord portant sur le fond du droit de garde (articles 9 et 10, considérant 22 du Règlement).
2. Encourager le recours aux modes alternatifs de règlement des litiges : le Règlement insiste sur la nécessité d'inviter les parties à examiner si elle sont disposées à recourir à un mode alternatif de règlement des litiges SAUF si c'est contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant, si ce n'est pas approprié en l'espèce ou si cela retarderait indument la procédure. Cela ne doit pas prolonger indument la procédure et n'est pas en tant que tel une circonstance exceptionnelle permettant de dépasser le délai de 6 semaines.
3. Une attention accrue est portée à l'intérêt supérieur de l'enfant :
 - Le Règlement renforce l'obligation de donner à l'enfant capable de discernement une possibilité réelle et
1. Verzekeren van de snelle afhandeling van de procedures en de doeltreffendheid van de beslissingen:
 - De Verordening legt een termijn van zes weken op voor elk niveau van aanleg (zes weken in eerste aanleg, zes weken in hoger beroep, zes weken voor de tenuitvoerlegging).
 - Voortaan kunnen er terugkeerbeslissingen, hoewel ze geen beslissingen ten gronde betreffende ouderlijke verantwoordelijkheid uitmaken, circuleren overeenkomstig de bepalingen in hoofdstuk IV van de Verordening.
 - De partijen kunnen overeen komen om de rechter bij wie het verzoek om terugkeer aanhangig is, de bevoegdheid te verlenen om akte te nemen van een overeenkomst met betrekking tot de inhoud van het gezagsrecht (artikelen 9 en 10, overweging 22 van de Verordening).
2. Aanmoedigen van het gebruik van alternatieve vormen van geschillenbeslechting: de Verordening wijst nadrukkelijk op de noodzaak om de partijen uit te nodigen om bemiddeling of andere alternatieve middelen van geschillenbeslechting te overwegen, TENZIJ dit in strijd is met het belang van het kind, dit in het specifieke geval niet passend is of dit de procedure onnodig zou vertragen. Dit mag de procedure echter niet onnodig vertragen en het is geen uitzonderlijke omstandigheid waardoor de termijn van zes weken mag worden overschreden.
3. Meer aandacht voor het belang van het kind:
 - De Verordening versterkt de verplichting om het kind dat in staat is zijn eigen mening te vormen, een daadwerkelijke

effective d'exprimer son opinion dans le cadre de la procédure de retour. L'audition de l'enfant n'est pas une obligation absolue (articles 21, 24 et considérant 39 du Règlement). Le choix de la méthode reste de la compétence des Etats membres et l'exécution d'une décision ne doit pas pouvoir être refusée au seul motif que l'enfant n'a pas eu la possibilité d'exprimer son opinion (considérant 57 du Règlement).

en effectieve mogelijkheid te bieden die mening te uiten in het kader van de terugkeerprocedure. Het horen van een kind is geen absolute verplichting (artikelen 21 en 24, overweging 39 van de Verordening). De lidstaten blijven bevoegd voor de keuze van de methode en het mag niet mogelijk zijn te weigeren een beslissing ten uitvoer te leggen op de enkele grond dat het kind niet de mogelijkheid heeft gekregen om zijn mening te uiten (overweging 57 van de Verordening).

- Il prévoit explicitement que la juridiction saisie de la demande de retour peut, à tout stade de la procédure, examiner si des contacts entre l'enfant et la personne qui demande le retour de l'enfant devraient être organisés, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant (article 27 § 2 du Règlement).
- Ze bepaalt uitdrukkelijk dat het gerecht waarbij het verzoek om terugkeer aanhangig is, in elke fase van de procedure kan onderzoeken of het contact tussen het kind en de persoon die om de terugkeer van het kind verzoekt, moet worden verzekerd, daarbij rekening houdend met de belangen van het kind (artikel 27, lid 2, van de Verordening).
- Le Règlement donne désormais la possibilité pour le juge saisi de la demande de retour de prendre des mesures tendant à assurer la protection de l'enfant à l'encontre du risque grave visé à l'article 13, b, de la Convention de La Haye de 1980. La disposition tend à éviter les décisions de non-retour. La mesure sera directement exécutoire dans chaque Etat membre de l'Union européenne (article 27, alinéa 5 et considérants 30, 44 et 46 du Règlement).
- De Verordening biedt de rechter bij wie het verzoek om terugkeer aanhangig is, voortaan de mogelijkheid maatregelen te nemen ter bescherming van het kind tegen het ernstige risico waarnaar wordt verwezen in artikel 13, lid 1, onder b), van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980. Die bepaling beoogt beslissingen tot niet-terugkeer te voorkomen. De maatregel is onmiddellijk uitvoerbaar in elke lidstaat van de Europese Unie (artikel 27, lid 5, en overwegingen 30, 44 en 46 van de Verordening).

4. Révision du mécanisme de renvoi :

Le mécanisme organisé par l'article 11, § 6, de l'ancien Règlement Bruxelles IIbis a été profondément modifié (article 29 et considérants 48, 49 et 50 du Règlement).

Le Règlement prévoit que lorsque le retour de l'enfant est refusé sur la base de l'article 13, premier alinéa, point b), ou deuxième alinéa, de la Convention de La Haye de 1980, ou sur la base de ces deux dispositions, les parties ont la possibilité de saisir l'Etat membre dans lequel l'enfant avait sa résidence habituelle immédiatement avant son déplacement d'une demande portant sur des éléments de fond relatifs au droit de garde, ou, si cette

4. Herziening van de verwijzingsregeling:

De regeling waarin artikel 11, lid 6, van de oude Verordening Brussel IIbis Verordening voorheen voorzag, werd grondig gewijzigd (artikel 29 en overwegingen 48, 49 en 50 van de Verordening).

De Verordening bepaalt dat wanneer de terugkeer van het kind wordt geweigerd op basis van artikel 13, lid 1, onder b), of van artikel 13, lid 2, van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980, of op basis van beide, de partijen de mogelijkheid hebben om bij de lidstaat waar het kind zijn gewone verblijfplaats had onmiddellijk vóór het overbrengen, een procedure ten gronde betreffende het gezagsrecht aanhangig te

juridiction est déjà saisie, de lui communiquer les documents pertinents relatifs à la procédure de retour.

maken, of, indien bij dat gerecht al een procedure aanhangig is gemaakt, relevante documenten betreffende de terugkeerprocedures ter kennis van het gerecht te brengen.

A certaines conditions, la décision rendue à l'issue de cette procédure au fond relative au droit de garde et qui implique le retour de l'enfant pourra être accompagnée du «certificat pour décisions privilégiées» de sorte qu'elle devrait être exécutoire dans tout autre État membre conformément au chapitre IV, section 2, du Règlement.

Onder bepaalde voorwaarden kan bij de beslissing die het resultaat is van dergelijke procedures ten gronde over het gezagsrecht en die de terugkeer van het kind naar met zich meebrengt, het certificaat voor "geprivilegieerde beslissingen" worden gevoegd, opdat ze overeenkomstig hoofdstuk IV, afdeling 2, van deze Verordening uitvoerbaar zou zijn in alle overige lidstaten.

L'article 29 du Règlement apporte à l'ancien mécanisme les modifications suivantes :

Artikel 29 van de Verordening brengt de volgende wijzigingen aan de oude regeling aan:

- Seule les décisions basées exclusivement sur l'article 13 alinéa 1 b ou deuxième alinéa permettent le recours au mécanisme.
- Le dossier n'est plus transmis immédiatement par la juridiction qui refuse le retour à la juridiction compétente ou à l'autorité centrale de l'État membre dans lequel l'enfant avait sa résidence habituelle immédiatement avant son déplacement. Le Tribunal rend sa décision, assortie d'un certificat, expliquant aux parties leurs possibilités. Ce n'est que si la juridiction saisie de la demande de retour est informée de l'existence d'une procédure au fond pendante dans l'État de résidence habituelle qu'elle doit transmettre la décision et les documents à cette juridiction, au besoin, par l'intermédiaire de l'autorité centrale (article 29 du Règlement).
- Si aucune affaire n'est pendante, il appartient aux parties de saisir le Tribunal d'une demande.
- Enkel voor de beslissingen die uitsluitend zijn gebaseerd op artikel 13, lid 1, onder b), of artikel 13, lid 2, kan een beroep worden gedaan op de regeling.
- Het gerecht dat de terugkeer weigert, zendt het dossier niet langer onmiddellijk toe aan het bevoegde gerecht of aan de centrale autoriteit van de lidstaat waar het kind zijn gewone verblijfplaats had onmiddellijk vóór het overbrengen. De rechtbank wijst zijn beslissing, vergezeld van een certificaat, waarin aan de partijen hun mogelijkheden worden toegelicht. Enkel indien het gerecht waarbij het verzoek tot terugkeer aanhangig is gemaakt, weet heeft van het bestaan van een procedure ten gronde die aanhangig is in de staat van de gewone verblijfplaats, moet het de beslissing en de documenten aan dat gerecht bezorgen, indien nodig via de centrale autoriteit (artikel 29 van de Verordening).
- Indien er geen enkele zaak aanhangig is, moeten de partijen een verzoek aanhangig maken bij de rechtbank.

3. Règles de reconnaissance et d'exécution des décisions

3. Regels inzake de erkenning en tenuitvoerlegging van de beslissingen

Le Règlement maintient la distinction, déjà présente dans le Règlement précédent, entre les décisions dites « privilégiées » et les autres. Les décisions privilégiées sont les décisions impliquant un retour de l'enfant visées au chapitre relatif aux enlèvements internationaux d'enfants et les décisions accordant un droit de visite. Les « autres » décisions sont toutes les décisions en matière d'autorité parentale. Le Règlement maintient la différence de régime entre ces deux types de décisions : si certaines règles relatives à la reconnaissance et à l'exécution sont les mêmes pour les deux types de décisions, certaines règles diffèrent, notamment en ce qui concerne les certificats qui entourent ces décisions et les motifs de refus de reconnaissance et d'exécution.

La plus grande innovation de ce Règlement, qui vaut pour tout type de décisions, concerne l'exécution des décisions relatives à la responsabilité parentale : désormais, les décisions exécutoires dans un Etat membre deviennent exécutables sans procédure dans un autre Etat membre. La procédure qui consistait à accorder la force exécutoire à une décision d'un autre Etat membre pour pouvoir être appliquée en Belgique (procédure dite « exequatur ») est supprimée.

En suivant la logique du Règlement, une décision étrangère est exécutoire sans procédure en Belgique. Les parties doivent donc procéder à son exécution sans devoir recourir à une procédure particulière. Cependant, lorsque l'une des deux parties ne s'exécute pas volontairement, il est possible de recourir à la procédure prévue par le Règlement : la demande d'exécution est présentée devant l'autorité compétente.

Des demandes de refus de reconnaissance, de refus d'exécution et des demandes de suspension de l'exécution, ainsi que des demandes visant à faire constater l'absence de motifs de refus de reconnaissance, peuvent être introduites.

De Verordening behoudt het onderscheid, dat reeds in de vorige Verordening bestond, tussen de zogenoemde 'geprivilegieerde' beslissingen en de overige. Geprivilegieerde beslissingen zijn de beslissingen die de terugkeer van het kind met zich meebrengen zoals bedoeld in het hoofdstuk inzake internationale kinderontvoering, alsook de beslissingen waarbij omgangsrecht wordt verleend. De 'overige' beslissingen zijn alle beslissingen inzake ouderlijke verantwoordelijkheid. De Verordening behoudt het verschil in regeling tussen beide soorten beslissingen: hoewel bepaalde regels inzake erkenning en tenuitvoerlegging zijn voor beide soorten beslissingen dezelfde, zijn er regels die verschillen, met name wat betreft de certificaten die met dergelijke beslissingen gepaard gaan en de gronden voor weigering van de erkenning en de tenuitvoerlegging.

De grootste vernieuwing van deze Verordening, die geldt voor elk type beslissing, schuilt in de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake ouderlijke verantwoordelijkheid: voortaan kunnen de beslissingen die uitvoerbaar zijn in een lidstaat, zonder procedure ten uitvoer worden gelegd in een andere lidstaat. De procedure waarbij de uitvoerbaarheid aan een beslissing van een andere lidstaat werd toegekend om in België te kunnen worden toegepast (de zogenoemde 'exequatur'-procedure), werd geschrapt.

Volgens de logica van de Verordening is een buitenlandse beslissing zonder procedure uitvoerbaar in België. De partijen moeten dus overgaan tot de tenuitvoerlegging ervan en hoeven geen beroep doen op een specifieke procedure. Indien een van beide partijen ze echter niet vrijwillig ten uitvoer legt, kan een beroep worden gedaan op de in de Verordening bepaalde procedure: het verzoek tot tenuitvoerlegging wordt ingediend bij de bevoegde autoriteit.

Er kunnen verzoeken tot weigering van erkenning en tot weigering van tenuitvoerlegging en verzoeken tot schorsing van de tenuitvoerlegging worden ingediend, evenals verzoeken tot vaststelling van afwezigheid van gronden voor weigering van de erkenning.

Une grande nouveauté dans ce Règlement est également le cadre légal qui entoure la circulation à l'intérieur de l'Union européenne des actes authentiques et des accords entre parties en matière matrimoniale et en matière d'autorité parentale. D'une part, ces notions sont strictement définies dans le Règlement. D'autre part, les règles de reconnaissance et d'exécution de ces actes sont précisées : ils sont reconnus et exécutés de la même manière que les décisions judiciaires, mais avec des règles particulières concernant les certificats qui les accompagnent et avec des motifs de refus de reconnaissance et d'exécution spécifiques.

Een andere grote nieuwigheid in deze Verordening is het wettelijk kader rond het verkeer binnen de Europese Unie van authentieke akten en van overeenkomsten tussen partijen in huwelijkszaken en inzake ouderlijke verantwoordelijkheid. Ten eerste worden die begrippen strikt in de Verordening omschreven, en ten tweede worden de regels inzake erkenning en tenuitvoerlegging van die akten verduidelijkt: ze worden erkend en ten uitvoer gelegd op dezelfde manier als gerechtelijke beslissingen, maar er gelden bijzondere regels inzake de certificaten die ermee gepaard gaan, alsook specifieke gronden voor weigering van de erkenning en de tenuitvoerlegging.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

CHAPITRE 1^{er} - Disposition générale

HOOFDSTUK 1 - Algemene bepaling

Article 1^{er}

Artikel 1

L'article 1^{er} n'appelle pas de commentaires.

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

CHAPITRE 2 - Modifications du Code judiciaire

HOOFDSTUK 2 - Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

Art. 2

Cet article a pour but de modifier l'article 570 du Code judiciaire.

Het artikel beoogt de wijziging van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek.

Tout d'abord, il est complètement remodelé pour en faciliter la lecture.

Vooreerst wordt het volledig omgevormd om de lezing ervan te vergemakkelijken.

Ensuite, la référence à l'article 31, § 1^{er}, alinéa 3, du Code de droit international privé est remplacée par la référence à l'article 31 §4, alinéa 2, du même Code. En effet, l'article 31 du Code de droit international privé a été revu par la loi du 18 juin 2018 portant dispositions diverses en matière de droit civil

Verder wordt de verwijzing naar artikel 31, § 1, derde lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht vervangen door de verwijzing naar artikel 31, § 4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek. Artikel 31 van het Wetboek van internationaal privaatrecht werd namelijk herzien door de wet van 18 juni 2018

et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges. La référence à l'article 31, § 1^{er}, alinéa 3 du Code dans l'article 570 du Code judiciaire ne correspondait plus à rien. Ce point est désormais corrigé.

houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing. De verwijzing naar artikel 31, § 1, derde lid, van het Wetboek in artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek stemde nergens meer mee overeen. Dat punt wordt thans rechtgezet.

Enfin, la nouvelle compétence du tribunal de la famille relative à la procédure de reconnaissance et d'exécution régie par le Règlement est ajoutée.

Tot slot wordt de nieuwe bevoegdheid van de familierechtbank met betrekking tot de erkennings- en tenuitvoerleggingsprocedure zoals geregeld door de Verordening toegevoegd.

Art.3

Art.3

La modification de l'article 633*sexies* a pour objectif de limiter la concentration de juridiction aux seules demandes de retour et de droit de visite introduites en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980. Précédemment, toutes les demandes visées à l'article 1322*bis* faisaient l'objet d'une concentration de juridiction. Or, si cela est bien nécessaire en matière d'enlèvement international d'enfants, cela n'est pas justifié pour les questions relatives à la reconnaissance et à l'exécution des décisions étrangères introduites en application de la Convention de La Haye du 19 octobre 1996.

De wijziging van artikel 633*sexies* heeft tot doel de concentratie van rechtsmacht te beperken tot enkel de verzoeken tot terugkeer en tot omgangsrecht, ingediend met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980. Voorheen waren alle verzoeken, bedoeld in artikel 1322*bis*, het voorwerp van een concentratie van rechtsmacht. Ofschoon dat wel degelijk noodzakelijk is met betrekking tot internationale kinderontvoering, is dat niet gerechtvaardigd voor de vragen met betrekking tot de erkenning en de tenuitvoerlegging van de buitenlandse beslissingen die zijn ingediend met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 19 oktober 1996.

Art. 4

Art. 4

La modification de l'article 633*septies* est rendue nécessaire par la modification de la procédure de renvoi opérée par l'article 29 du Règlement.

De wijziging van artikel 633*septies* was noodzakelijk geworden door de wijziging van de terugwijzingsprocedure uit hoofde van artikel 29 van de Verordening.

Une concentration de juridiction dans le cadre de l'application de l'article 29 du Règlement n'est plus opportune.

Een concentratie van rechtsmacht in het kader van de toepassing van artikel 29 van de Verordening is niet langer opportuun.

Art. 5

Art. 5

Cet article a pour but de modifier l'article 801*bis* du Code judiciaire qui traite des

Dat artikel beoogt de wijziging van artikel 801*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, dat

erreurs matérielles et de calcul pouvant survenir dans le certificat qui est émis par le juge, et que ce dernier peut modifier. La référence à l'ancien Règlement Bruxelles IIbis est supprimée pour permettre l'application de l'article 801bis (renommé en 801/2) à n'importe quel règlement européen. La possibilité d'annuler le certificat y est également ajoutée.

handelt over materiële fouten of misrekeningen die kunnen voorkomen in het certificaat dat wordt afgegeven door de rechter, en dat deze laatste kan wijzigen. De verwijzing naar de oude Verordening Brussel IIbis wordt opgeheven zodat artikel 801bis (hernoemd tot 801/2) kan worden toegepast op eender welk Europese verordening. Ook wordt de mogelijkheid om het certificaat in te trekken eraan toegevoegd.

Art. 6

La modification des points 2° et 3° du paragraphe 1er a pour but de modifier la référence à l'ancien Règlement Bruxelles IIbis par la référence au nouveau Règlement.

Les points 4° et 5° sont supprimés en raison de l'insertion d'une section VII dans le Chapitre 1^{er} du Code de droit international privé. Le paragraphe 2 est abrogé pour la même raison.

Une section du Code de droit international privé étant maintenant dédiée à la reconnaissance et à l'exécution des décisions en matière familiale visées par un instrument international, il n'est plus nécessaire de prévoir des dispositions au sein du chapitre XIIbis.

Art. 6

De wijziging van de punten 2° en 3° van paragraaf 1 beoogt de wijziging van de verwijzing naar de oude Verordening Brussel IIbis in de verwijzing naar de nieuwe Verordening.

De bepalingen onder 4° en 5° worden opgeheven vanwege de invoeging van een afdeling VII in Hoofdstuk 1 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht. Paragraaf 2 wordt opgeheven om dezelfde reden.

Aangezien thans een afdeling in het Wetboek van Internationaal Privaatrecht gewijd is aan de erkenning en de tenuitvoerlegging van de beslissingen in familiezaken bedoeld in een internationaal instrument, hoeft niet langer te worden voorzien in bepalingen in hoofdstuk XIIbis.

Art. 7

L'article 1322ter est modifié pour la même raison que l'article 633sexies (article 3 de la présente loi).

Art. 7

Artikel 1322ter wordt gewijzigd om dezelfde reden als artikel 633sexies (artikel 3 van deze wet).

Art. 8

La suppression de l'alinéa 2 tend à simplifier le texte. Le premier alinéa indique « *Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître dans les huit jours de l'inscription de la requête au rôle général, à l'audience fixée par le juge* ». S'agissant d'un délai maximum, il n'est pas nécessaire de rendre une ordonnance pour le réduire.

Art. 8

De opheffing van het tweede lid beoogt de tekst te vereenvoudigen. Het eerste lid bepaalt: "*De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om, binnen acht dagen te rekenen van de inschrijving van het verzoek op de algemene rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.*" Aangezien het gaat om een maximumtermijn, dient er

geen beschikking te worden gewezen om die termijn in te korten.

Art. 9

La modification de l'article 1322^{quinquies} vise à réduire le nombre de demandes pouvant être présentées au tribunal de la famille par le ministère public. L'article actuel prévoit « *Lorsque la demande est formulée par l'intermédiaire de l'Autorité centrale désignée sur la base de l'une des Conventions ou du Règlement du Conseil visés à l'article 1322bis, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par le ministère public.*

En cas de conflit d'intérêts dans le chef de celui-ci, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par l'avocat désigné par l'autorité centrale ».

En conséquence, toutes les demandes visées à l'article 1322^{bis} peuvent être introduites par le ministère public à la demande de l'autorité centrale. Si une telle possibilité se justifie pour les demandes introduites en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, ce n'est pas le cas pour les demandes tendant à obtenir la reconnaissance et l'exécution de décisions étrangères introduites en application de la Convention de La Haye de 1996.

Par ailleurs, prévoir que, dans le cadre de l'application de l'article 29 du Règlement, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par le ministère public n'est pas souhaitable puisqu'il s'agit ici d'une véritable procédure au fond qui doit être initiée par les parties.

Enfin, les mots "au nom du requérant, demandeur à la cause" sont ajoutés afin de préciser que, même si la requête est présentée au tribunal par le ministère public, celui-ci ne doit pas être considéré comme partie à la cause.

Art. 9

De wijziging van artikel 1322^{quinquies} heeft tot doel het aantal verzoeken te verminderen dat aan de familierechtbank kan worden voorgelegd door het openbaar ministerie. Het huidige artikel bepaalt: "*Indien het verzoek wordt ingediend door toedoen van de Centrale Autoriteit aangewezen op grond van een van de Verdragen of de Verordening van de Raad bedoeld in artikel 1322bis, wordt het verzoekschrift ondertekend en aan de familierechtbank voorgelegd door het openbaar ministerie.*

In geval van een belangenconflict in hoofde van deze wordt het verzoekschrift ondertekend en aan de familierechtbank voorgelegd door de advocaat aangewezen door de centrale autoriteit".

Bijgevolg kunnen alle verzoeken, bedoeld in artikel 1322^{bis}, worden ingediend door het openbaar ministerie op verzoek van de centrale autoriteit. Ofschoon een dergelijke mogelijkheid gerechtvaardigd is voor de verzoeken ingediend met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, is dat niet het geval voor de verzoeken die gericht zijn op de verkrijging van de erkenning en de tenuitvoerlegging van buitenlandse beslissingen, ingediend met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1996.

Overigens is het niet wenselijk om, in het kader van de toepassing van artikel 29 van de Verordening, erin te voorzien dat het verzoekschrift wordt ondertekend en voorgelegd aan de familierechtbank door het openbaar ministerie, vermits het hier gaat om een daadwerkelijke procedure ten gronde die moet worden ingeleid door de partijen.

Tot slot worden de woorden "namens de verzoeker, die eiser is in het geding" toegevoegd teneinde te verduidelijken dat, ook al wordt het verzoekschrift aan de rechtbank voorgelegd door het openbaar ministerie, dat niet moet worden beschouwd als partij in het geding.

Art. 10

L'article 1322*sexies* est complété par un alinéa 2 afin de veiller à ce que les procédures ne soient pas prolongées inutilement.

Lorsque les requête sont présentées par le ministère public, les demandes transitent par les autorités centrales qui veillent à la transmission rapide des informations liées à la procédure. Il n'est donc pas nécessaire d'augmenter les délais de citation.

Art. 10

Artikel 1322*sexies* wordt aangevuld met een tweede lid teneinde erop toe te zien dat de procedures niet onnodig worden verlengd.

Wanneer de verzoekschriften door het openbaar ministerie worden voorgelegd, worden de verzoeken doorverwezen door de centrale autoriteiten, die toezien op de snelle verzending van de informatie in verband met de procedure. Het is dus niet nodig om de termijnen van dagvaarding te verlengen.

Art. 11

La modification de cet article a pour but de préciser que si la procédure est diligentée par l'intermédiaire des autorités centrales, la décision ne doit pas être signifiée au requérant à l'étranger afin de faire courir le délai d'appel. Cela permet d'éviter une prolongation inutile des procédures.

Art. 11

De wijziging van dit artikel beoogt te verduidelijken dat als de procedure wordt versneld door tussenkomst van de centrale autoriteiten, de beslissing niet betekend moet worden aan de verzoeker in het buitenland om de beroepstermijn te moeten laten lopen. Dit laat toe om een onnodige verlenging van de procedures te vermijden.

Art. 12

L'article 1322*octies* est modifié afin de tenir compte des nouvelles demandes qui peuvent être soumises au tribunal qui connaît de la demande de retour en application du Règlement et notamment de l'article 27, alinéas 2 et 5.

Cela permet également de tenir compte de l'article 10, §1, 1, b), ii, qui prévoit que les parties peuvent donner compétence au tribunal saisi de la demande de retour pour statuer au fond et de permettre aux parties de convenir que la juridiction saisie de la demande basée sur la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 est compétente pour donner un effet juridique contraignant à leur accord (considérant 43).

Art. 12

Artikel 1322*octies* wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de nieuwe verzoeken die kunnen worden voorgelegd aan de rechtbank die kennisneemt van het verzoek tot terugkeer met toepassing van de Verordening en inzonderheid artikel 27, lid 2 en lid 5.

Zo kan tevens rekening worden gehouden met artikel 10, §1, 1, b), ii, dat bepaalt dat de partijen de rechtbank waarbij het verzoek tot terugkeer aanhangig is gemaakt de bevoegdheid kunnen verlenen om uitspraak te doen over de grond ervan, en kan de partijen de mogelijkheid worden geboden overeen te komen dat het aangezochte gerecht krachtens het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 de bevoegdheid moet hebben om bindende rechtsgevolgen toe te kennen aan hun overeenkomst (overweging 43).

Art. 13

L'article 24 du Règlement fixe les délais qui doivent être respectés dans le cadre de la procédure introduite en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980. Il impose un délai de 6 semaines pour chaque degré de juridiction (6 semaines en première instance, 6 semaines en appel, 6 semaines pour l'exécution).

L'article 25 du Règlement insiste sur la nécessité d'inviter les parties à examiner si elles sont disposées à recourir à un mode alternatif de règlement des litiges sauf si c'est contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant, si ce n'est pas approprié en l'espèce ou si cela retarderait indument la procédure.

Le Règlement précise au considérant 42 que le recours à un mode alternatif de règlement des litiges n'est pas, en tant que tel, une circonstance exceptionnelle permettant de dépasser le délai de 6 semaines précité.

Imposer la comparution personnelle des parties pourrait occasionner un retard dans la procédure et des frais excessifs pour le demandeur. L'exigence, pour le demandeur de comparaître en personne lors des procédures pourrait, dans certains cas, résulter en l'impossibilité de recourir à la Convention (Guide de bonnes pratiques en vertu de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants - DEUXIÈME PARTIE - MISE EN ŒUVRE, Pages 38-39).

Au considérant 43, le Règlement précise que lorsque, au cours d'une procédure de retour dans le cadre de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980, les parents parviennent à un accord sur le retour ou le non-retour de l'enfant, et aussi sur des questions relevant de la responsabilité parentale, le Règlement devrait, dans certaines circonstances, leur donner la possibilité de convenir que la juridiction saisie en vertu de la Convention précitée est compétente pour donner un effet juridique contraignant à leur accord.

Art. 13

Artikel 24 van de Verordening legt de termijnen vast die moeten worden nageleefd in het kader van de procedure die is ingeleid met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980. Het legt een termijn van zes weken op voor elke aanleg (zes weken in eerste aanleg, zes weken in hoger beroep, zes weken voor de tenuitvoerlegging).

Artikel 25 van de Verordening wijst nadrukkelijk op de noodzaak om de partijen uit te nodigen om alternatieve middelen van geschillenbeslechting te overwegen, tenzij dit in strijd is met het belang van het kind, dit in het specifieke geval niet passend is of dit de procedure onnodig zou vertragen.

In overweging 42 van de Verordening wordt gepreciseerd dat het gebruik van alternatieve geschillenbeslechting niet als een uitzonderlijke omstandigheid mag gelden waardoor de voornoemde termijn van zes weken mag worden overschreden.

De persoonlijke verschijning van de partijen verplicht maken zou de procedure kunnen laten aanslepen en buitensporige kosten kunnen meebrengen voor de verzoeker. De vereiste, voor de verzoeker, om in persoon te verschijnen bij de procedures zou in bepaalde gevallen kunnen resulteren in de onmogelijkheid om een beroep te doen op het Verdrag (Gids met good practices krachtens het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 over de burgerrechtelijke aspecten van internationale kinderontvoering - DEEL TWEE - TENUITVOERLEGGING, blz. 38-39).

In overweging 43 van de Verordening wordt verduidelijkt dat, indien ouders in de loop van terugkeerprocedures uit hoofde van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980 tot een overeenkomst komen over de terugkeer of niet-terugkeer van het kind, en tevens over onderwerpen betreffende ouderlijke verantwoordelijkheid, deze Verordening hun onder bepaalde omstandigheden de kans dient te geven om overeen te komen dat het aangezochte gerecht krachtens het voornoemde Verdrag de bevoegdheid moet

hebben om bindende rechtsgevolgen toe te kennen aan hun overeenkomst.

Compte tenu de ces différentes exigences, l'article 1322*nonies* établit un recours systématique aux chambres de règlement amiable établies au sein des tribunaux de la famille pour les demandes introduites en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 en insistant sur le respect du délais de six semaines et sur le fait que les parties sont invitées et non obligées à comparaître.

Rekening houdend met die verschillende vereisten voorziet artikel 1322*nonies* in een systematisch beroep op de kamers voor minnelijke schikking die zijn ingericht binnen de familierechtbanken voor de verzoeken ingediend met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980, met nadruk op de eerbiediging van de termijn van zes weken en op het gegeven dat de partijen worden verzocht en niet worden verplicht om te verschijnen.

Dans certaines circonstances, lorsqu'il n'est pas possible d'entendre une partie en personne et lorsque les moyens techniques sont disponibles, le tribunal pourrait envisager de tenir une audition par vidéoconférence ou au moyen de toute autre technologie de communication à moins que, compte tenu des circonstances particulières de l'espèce, l'utilisation d'une telle technologie ne serait pas appropriée au regard du déroulement équitable de la procédure.

In bepaalde omstandigheden, indien een partij niet persoonlijk kan worden gehoord en de technische middelen beschikbaar zijn, kan de rechtbank een hoorzitting per videoconferentie of met behulp van ongeacht welke andere communicatietechnologie overwegen, tenzij het gebruik van een dergelijke technologie in het licht van de bijzondere omstandigheden van de zaak niet passend zou zijn voor het eerlijke verloop van de procedure.

La possibilité, pour les parties, de demander au tribunal d'homologuer leur accord relatif à l'autorité parentale, à l'hébergement et au droit aux relations personnelles, aux droits de garde et de visite transfrontières est explicitement prévue afin d'encourager la conclusion d'un accord global concernant la situation de l'enfant.

De mogelijkheid voor de partijen om de rechtbank te verzoeken hun overeenkomst betreffende het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact, het grensoverschrijdend gezagsrecht en omgangsrecht te homologeren, is uitdrukkelijk vastgelegd teneinde het sluiten van een alomvattende overeenkomst betreffende de situatie van het kind aan te moedigen.

Art. 14

L'article 26 du Règlement insiste sur le droit de l'enfant d'exprimer son opinion dans la procédure introduite en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980. Un article 1322*nonies*/1 est inséré afin de mettre cette obligation en exergue.

Art. 14

Artikel 26 van de Verordening wijst nadrukkelijk op het recht van het kind om zijn standpunt kenbaar te maken tijdens de procedure die is ingediend met toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1966. Een artikel 1322*nonies*/1 wordt ingevoegd teneinde die verplichting op de voorgrond te stellen.

Art. 15

Art. 15

L'article 27, alinéa 2, du Règlement prévoit que la juridiction peut, à tout stade de la procédure, conformément à l'article 15, examiner si des contacts entre l'enfant et la personne qui demande le retour de l'enfant devraient être organisés, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant. L'article 1322*nonies*/2 a été inséré afin d'insister sur cette possibilité qui existait préalablement et ce, afin d'éviter que des demandes soient rejetées par le tribunal pour motif d'incompétence territoriale.

Artikel 27, lid 2, van de Verordening bepaalt dat het gerecht in elke fase van de procedure overeenkomstig artikel 15 kan onderzoeken of het contact tussen het kind en de persoon die om de terugkeer van het kind verzoekt, moet worden verzekerd, daarbij rekening houdend met de belangen van het kind. Artikel 1322*nonies*/2 werd ingevoegd om nadruk te leggen op die mogelijkheid, die a priori bestond, om te voorkomen dat verzoeken zouden worden verworpen door de rechtbank om reden van territoriale onbevoegdheid.

Art. 16

L'article 10 du Règlement relatif au choix de juridiction s'applique aux procédures de retour. S'agissant d'une nouveauté qui, de plus, s'écarte des dispositions de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 en vertu desquelles seuls les juridictions de l'Etat membre d'origine sont compétentes pour rendre une décision sur le fond, un article 1322*nonies*/3 a été inséré afin d'attirer l'attention à la fois des parties et des magistrats sur cette nouvelle possibilité. Une référence est faite de manière explicite à l'article 10 du Règlement et ce, afin d'attirer l'attention des parties et du tribunal sur les conditions nécessaires à la conclusion d'un tel accord.

Art. 16

Artikel 10 van de Verordening betreffende de keuze van gerecht is van toepassing op de terugkeerprocedures. Aangezien het gaat om een nieuwigheid die bovendien afwijkt van de bepalingen van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 krachtens welke enkel de gerechten van de lidstaat van herkomst bevoegd zijn om een beslissing ten gronde te wijzen, werd een artikel 1322*nonies*/3 ingevoegd om de aandacht van zowel de partijen als de magistraten te vestigen op die nieuwe mogelijkheid. Er wordt een uitdrukkelijke verwijzing gemaakt naar artikel 10 van de Verordening teneinde de aandacht van de partijen en van de rechtbank te vestigen op de noodzakelijke voorwaarden voor het sluiten van een dergelijke overeenkomst.

Par ailleurs, une référence explicite au Règlement permet d'attirer l'attention sur le fait qu'un tel accord ne peut intervenir dans le cadre de demandes impliquant un Etat non membre de l'Union européenne ou un Etat membre de l'Union européenne non lié par le Règlement (Danemark).

Overigens maakt een uitdrukkelijke verwijzing naar de Verordening het mogelijk om de aandacht te vestigen op het gegeven dat een dergelijke overeenkomst niet kan plaatsvinden in het kader van verzoeken waarbij een Staat betrokken is die geen lidstaat van de Europese Unie is, of een lidstaat van de Europese Unie die niet gebonden is door de Verordening (Denemarken).

Art. 17

L'article 24 du Règlement prévoit que la juridiction de première instance doit rendre sa décision dans un délai de 6 semaines.

Art. 17

Artikel 24 van de Verordening voorziet erin dat een gerecht van eerste aanleg moet beslissen binnen een termijn van zes weken.

Le délais pour la procédure d'appel est également fixé à 6 semaines.

De termijn voor de beroepsprocedure is eveneens vastgesteld op zes weken.

Cette obligation a été insérée à l'article 1322*nonies*/4.

Die verplichting werd ingevoegd in artikel 1322*nonies*/4.

Art. 18

Art. 18

L'insertion de l'article 1322*nonies*/5 a été jugée nécessaire après que l'Etat (par l'intermédiaire de l'autorité centrale) ait été condamné au paiement des frais et dépens dans le cadre d'une procédure de retour introduite par l'intermédiaire du ministère public en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980. Le ministère public a été contraint à faire appel du jugement dans l'unique but d'obtenir la modification de ce point de la décision (arrêt rendu le 6 juin 2017 par la Cour d'appel d'Anvers).

Het werd noodzakelijk geacht om artikel 1322*nonies*/5 in te voegen nadat de staat (via de centrale autoriteit) werd veroordeeld tot de betaling van de kosten in het kader van een terugkeerprocedure die was ingesteld via het openbaar ministerie in toepassing van het Verdrag van Den Haag van 25 oktober 1980. Het openbaar ministerie moest hoger beroep aantekenen tegen het vonnis met als enige doel de wijziging van dat punt van de beslissing te verkrijgen (arrest van het hof van beroep te Antwerpen, gewezen op 6 juni 2017).

Or, l'article 26 de la Convention indique : « *L'Autorité centrale et les autres services publics des Etats contractants n'imposeront aucun frais en relation avec les demandes introduites en application de la Convention.*

Artikel 26 van het Verdrag luidt echter als volgt: “*De centrale autoriteit en de andere openbare diensten van de Verdragsluitende Staten brengen geen kosten in rekening in verband met ingevolge dit Verdrag ingediende verzoeken.*

Notamment, ils ne peuvent réclamer du demandeur le paiement des frais et dépens du procès ou, éventuellement, des frais entraînés par la participation d'un avocat. Cependant, ils peuvent demander le paiement des dépenses causées ou qui seraient causées par les opérations liées au retour de l'enfant ».

In het bijzonder mogen zij niet van de verzoeker betaling eisen van de proceskosten of, indien deze zijn gemaakt, van de kosten veroorzaakt door bijstand van een raadsman. Zij kunnen echter wel betaling verlangen van de kosten die zijn gemaakt of zullen worden gemaakt in verband met de terugkeer van het kind.”

Afin de veiller au respect de cette disposition, il a été jugé opportun de prévoir explicitement que dans le cadre d'une demande visée à l'article 1322*bis*, 2°, le demandeur ne peut être condamné aux frais et dépens de l'instance.

Teneinde toe te zien op de inachtneming van die bepaling, werd het opportuun geacht om uitdrukkelijk te bepalen dat de verzoeker in het kader van een verzoek als bedoeld in artikel 1322*bis*, 2°, niet kan worden veroordeeld tot de kosten van het geding.

Art.19

Art.19

Le mécanisme prévu à l'article 11, alinéa 6, de l'ancien Règlement Bruxelles II*bis* a été profondément modifié. Désormais :

De regeling waarin artikel 11, lid 6, van de oude Verordening Brussel II*bis* voorziet, werd

grondig gewijzigd. Voortaan geldt het volgende:

- | | |
|---|--|
| <p>1. Seule les décisions basées exclusivement sur l'article 13, alinéa 1^{er}, b ou deuxième alinéa (risque grave – opposition de l'enfant) permettent le recours au mécanisme. Précédemment, il s'agissait de toute décision rendue en application de l'article 13.</p> <p>2. Le dossier n'est plus transmis immédiatement par la juridiction qui refuse le retour. Le tribunal rend sa décision, assortie d'un certificat, expliquant aux parties leurs possibilités. Ce n'est que si la juridiction saisie de la demande de retour est informée de l'existence d'une procédure au fond pendante dans l'Etat de résidence habituelle de l'enfant avant son déplacement qu'elle doit transmettre la décision et les documents à cette juridiction, au besoin, par l'intermédiaire de l'autorité centrale (article 29 alinéa 2 du Règlement).
Si aucune affaire n'est pendante, il appartient aux parties de saisir le Tribunal d'une demande.</p> | <p>1. Enkel voor de beslissingen die uitsluitend zijn gebaseerd op artikel 13, lid 1, onder b), of artikel 13, lid 2 (ernstig risico – verzet van het kind), kan een beroep worden gedaan op de regeling. Voorheen ging het om elke beslissing die was gewezen met toepassing van artikel 13.</p> <p>2. Het dossier wordt niet langer onmiddellijk toegezonden door het gerecht dat de terugkeer weigert. De rechtbank wijst zijn beslissing, vergezeld van een certificaat, waarin aan de partijen hun mogelijkheden worden toegelicht. Enkel indien het gerecht waarbij het verzoek tot terugkeer aanhangig is gemaakt, weet heeft van het bestaan van een procedure ten gronde die aanhangig is in de staat waar het kind zijn gewone verblijfplaats had vóór het overbrengen, moet het de beslissing en de documenten aan dat gerecht bezorgen, indien nodig via de centrale autoriteit (artikel 29, tweede lid van de Verordening). Indien er geen enkele zaak aanhangig is, moeten de partijen een verzoek aanhangig maken bij de rechtbank.</p> |
|---|--|

L'article 1322*decies* est donc modifié afin de prévoir la délivrance d'office du certificat prévu à l'annexe I lorsque la décision refusant le retour est fondée uniquement sur l'article 13, alinéa 1, point b, ou alinéa 2 de la Convention de 1980 (risque grave – opposition de l'enfant).

Artikel 1322*decies* wordt dus gewijzigd teneinde erin te voorzien dat het certificaat bedoeld in bijlage I ambtshalve wordt afgegeven wanneer de beslissing tot weigering van de terugkeer enkel gegrond is op artikel 13, lid 1, onder b), of artikel 13, lid 2, van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980 (ernstig risico – verzet van het kind).

Le texte prévoit également que lorsque la juridiction est informée de l'existence d'une procédure au fond dans l'Etat de résidence habituelle de l'enfant immédiatement avant son déplacement, elle doit en aviser la juridiction saisie soit directement, soit par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

De tekst bepaalt eveneens dat het gerecht, wanneer het weet heeft van het bestaan van een procedure ten gronde in de staat waar het kind zijn gewone verblijfplaats had onmiddellijk vóór het overbrengen, het gerecht waarbij die procedure aanhangig is daarvan op de hoogte moet brengen, hetzij rechtstreeks, hetzij via de centrale autoriteit.

Enfin, l'impossibilité d'interjeter appel à l'encontre de ces décisions est maintenue. En effet, le but du mécanisme de renvoi n'est pas d'organiser un degré d'instance additionnel mais bien de donner à l'état membre d'origine la possibilité de rendre lui-même, dans certaines conditions, une décision définitive sur le retour.

Tot slot blijft de onmogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen die beslissingen behouden. Het doel van de verwijzingsregeling bestaat er namelijk niet in een extra graad van aanleg te organiseren, maar wel de lidstaat van herkomst de mogelijkheid te bieden om, onder bepaalde

voorwaarden, zelf een definitieve beslissing over de terugkeer te nemen.

Art. 20

Afin de limiter les décisions de non-retour et le recours au mécanisme de renvoi, le Règlement prévoit, à l'article 27, alinéa 5 que « *Lorsqu'elle ordonne le retour de l'enfant, la juridiction peut, le cas échéant, prendre des mesures provisoires ou conservatoires, conformément à l'article 15 du Règlement, pour protéger l'enfant contre le risque grave visé à l'article 13, premier alinéa, point b), de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980, pour autant que l'examen et la prise de ces mesures ne retardent pas indûment la procédure de retour* ».

Ces mesures provisoires ou conservatoires pourraient, par exemple, prévoir que l'enfant devrait continuer à résider avec la personne qui en assume la garde effective ou définir la nature des contacts avec l'enfant après son retour jusqu'à ce que la juridiction de l'État membre de la résidence habituelle de l'enfant ait pris les mesures qu'elle estime appropriées. Cela ne devrait pas porter atteinte à toute mesure ou décision prise par la juridiction de l'État membre de la résidence habituelle de l'enfant après le retour de celui-ci.

S'agissant d'une innovation importante l'article 1322*undecies* a été modifié afin d'attirer l'attention à la fois des parties et des magistrats sur cette nouvelle possibilité et sur le fait qu'une telle possibilité n'existe que si l'enfant doit être renvoyé vers un État membre de l'Union européenne lié par le Règlement (pas le Danemark).

La délivrance du certificat établi au moyen du formulaire figurant à l'annexe IV du Règlement est également prévue afin de s'assurer que la décision du juge belge sera reconnue et exécutée dans l'État membre d'origine.

Art. 20

Teneinde de beslissingen houdende de niet-terugkeer en het beroep op de verwijzingsregeling te beperken, bepaalt de Verordening in artikel 27, lid 5: "*Wanneer het gerecht de terugkeer van het kind gelast, kan het in voorkomend geval overeenkomstig artikel 15 van deze verordening voorlopige en bewarende maatregelen nemen om het kind te beschermen tegen het ernstige risico waarnaar wordt verwezen in artikel 13, lid 1, onder b) van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980 te minimaliseren, op voorwaarde dat het onderzoeken en nemen van dergelijke maatregelen de terugkeerprocedure niet onnodig vertraagt*".

Dergelijke voorlopige en bewarende maatregelen kunnen bijvoorbeeld inhouden dat het kind bij de hoofdverzorger blijft wonen of dat wordt geregeld hoe het contact met het kind na de terugkeer moet verlopen totdat het gerecht van de gewone verblijfplaats van het kind de maatregelen heeft genomen die het nodig acht. Dit laat de maatregelen of de beslissingen van het gerecht van de gewone verblijfplaats die zijn genomen na de terugkeer van het kind, onverlet.

Aangezien het gaat om een aanzienlijke vernieuwing, werd artikel 1322*undecies* gewijzigd om de aandacht van zowel de partijen als de magistraten te vestigen op die nieuwe mogelijkheid en op het feit dat een dergelijke mogelijkheid enkel bestaat indien het kind moet worden teruggewezen naar een lidstaat van de Europese Unie die gebonden is door de Verordening (niet Denemarken).

Ook wordt voorzien in de afgifte van het certificaat opgesteld onder gebruikmaking van het formulier in bijlage IV van de Verordening teneinde zich ervan te vergewissen dat de beslissing van de Belgische rechter wordt erkend en ten uitvoer wordt gelegd in de lidstaat van herkomst.

Enfin, une modification est apportée afin d'inviter les parties à débattre des modalités de mise en œuvre de la décision qui ordonne le retour (date, lieu, encadrement par des tiers, etc). et ce afin de veiller à une exécution effective et non traumatique pour l'enfant.

Tot slot wordt een wijziging aangebracht teneinde de partijen uit te nodigen om de nadere regels voor de uitvoering van de beslissing tot terugkeer (datum, plaats, begeleiding door derden enz.) te bespreken, teneinde toe te zien op een daadwerkelijke uitvoering die niet traumatisch is voor het kind.

S'il l'estime nécessaire le tribunal peut fixer d'office les modalités d'exécution.

Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan de rechtbank de nadere regels voor de uitvoering ambtshalve bepalen.

Art. 21

L'article 1322*duodecies* est modifié afin de tenir compte de la modification apportée à la procédure de renvoi par le nouveau Règlement.

Le Règlement prévoit que lorsque le retour de l'enfant en Belgique est refusé sur la base de l'article 13 alinéa 1er point b), ou alinéa 2, de la Convention de La Haye de 1980, ou sur la base de ces deux dispositions, les parties ont la possibilité de saisir une juridiction belge, dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision refusant le retour de l'enfant, d'une demande portant sur des éléments de fond relatifs au droit de garde, ou, si cette juridiction est déjà saisie, de lui communiquer les documents pertinents relatifs à la procédure de retour.

Si la juridiction belge est saisie par une partie dans le délai de trois mois ou si la juridiction préalablement saisie reçoit la décision de non-retour, toute décision rendue à l'issue de cette procédure au fond relative au droit de garde qui implique le retour de l'enfant devrait être exécutoire dans tout autre État membre conformément au chapitre IV, section 2, du Règlement, à condition qu'un «certificat pour décisions privilégiées» ait été délivré. Si la juridiction compétente pour connaître du fond en matière de droit de garde est saisie après l'expiration du délai de trois mois ou que les conditions de délivrance d'un certificat pour décisions privilégiées ne sont pas réunies, la décision au fond en matière de droit de garde qui sera finalement prise devrait être

Art. 21

Artikel 1322*duodecies* wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de wijziging die door de nieuwe Verordening aan de terugwijzingsprocedure is aangebracht.

De Verordening bepaalt dat wanneer de terugkeer van het kind naar België wordt geweigerd op grond van artikel 13, lid 1, onder b), of artikel 13, lid 2, van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1980, of op grond van beide, de partijen de mogelijkheid hebben om uiterlijk drie maanden na de kennisgeving van de beslissing om de terugkeer van het kind te weigeren, bij een Belgisch gerecht een procedure ten gronde betreffende het gezagsrecht aanhangig te maken, of, indien bij dat gerecht al een procedure aanhangig is gemaakt, relevante documenten betreffende de terugkeerprocedures ter kennis van het gerecht te brengen.

Indien binnen de termijn van drie maanden bij het Belgische gerecht door een partij een procedure aanhangig wordt gemaakt, of indien het gerecht waarbij de procedure voorafgaandelijk aanhangig is gemaakt de beslissing houdende de niet-terugkeer ontvangt, moet iedere beslissing die het resultaat is van dergelijke procedures ten gronde over het gezagsrecht en die de terugkeer van het kind met zich meebrengt, overeenkomstig hoofdstuk IV, afdeling 2, van de Verordening uitvoerbaar zijn in alle andere lidstaten, op voorwaarde dat er een certificaat voor "geprivilegieerde beslissingen" is afgegeven. Indien de zaak bij het gerecht dat ten gronde bevoegd is voor het gezagsrecht, aanhangig wordt gemaakt na het verstrijken

reconnue et exécutée dans les autres États membres conformément au chapitre IV, section 1, du Règlement.

van de drie maanden, of indien de voorwaarden voor de afgifte van een certificaat voor dergelijke geprivilegieerde beslissingen niet zijn vervuld, moet de daaruit voortvloeiende beslissing ten gronde betreffende het gezagsrecht worden erkend en ten uitvoer gelegd in andere lidstaten overeenkomstig hoofdstuk IV, afdeling 1, van de Verordening.

La disposition indique aux parties d'une part comment soumettre au tribunal belge déjà saisi d'une demande relative à l'enfant, la décision de non-retour et d'autre part, comment saisir un tribunal si aucune affaire n'est pendante.

De bepaling wijst de partijen ten eerste op hoe ze aan de Belgische rechtbank, waarbij reeds een verzoek met betrekking tot het kind aanhangig is gemaakt, de beslissing houdende de niet-terugkeer kunnen voorleggen en ten tweede hoe ze een verzoek aanhangig kunnen maken bij een rechtbank indien geen enkele zaak aanhangig is.

La transmission des pièces reçues par l'autorité centrale au tribunal belge déjà saisi d'une demande est également explicitement prévue afin de faciliter la gestion de ce type d'affaire par les juridictions.

Er wordt eveneens uitdrukkelijk voorzien in de toezending van de door de centrale autoriteit ontvangen stukken aan de Belgische rechtbank waarbij reeds een verzoek aanhangig is gemaakt, teneinde het beheer van dat soort zaken door de gerechten te vergemakkelijken.

Enfin, les conditions que devra remplir la décision pour pouvoir être assortie du « certificat pour décisions privilégiées » sont précisées afin d'insister sur leur importance.

Tot slot worden de voorwaarden waaraan de beslissing moet voldoen om te kunnen worden vergezeld van het certificaat voor "geprivilegieerde beslissingen" verduidelijkt om het belang daarvan te benadrukken.

Art. 22

Art 22

Cet article a pour but de modifier l'article 1322*quaterdecies* § 1, en changeant la référence à l'ancien Règlement Bruxelles II*bis* par la référence au nouveau Règlement.

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 1322*quaterdecies*, § 1, door de verwijzing naar de oude Verordening Brussel II*bis* te veranderen in de verwijzing naar de nieuwe Verordening.

L'article 56, alinéa 4, de l'ancien Règlement Bruxelles II*bis* n'ayant pas d'équivalent dans la refonte, le paragraphe 2 est abrogé.

Aangezien artikel 56, lid 4, van de oude Verordening Brussel II*bis* geen equivalent heeft in de herschikking, wordt lid 2 opgeheven.

CHAPITRE 3 - Modifications du Code de droit international privé

HOOFDSTUK 3 – Wijzigingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht

Art. 23

Art. 23

Cet article insère une nouvelle section dans le Code de droit international privé ayant trait à la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière familiale visées par un instrument international.

Dit artikel voegt een nieuwe afdeling in het Wetboek van internationaal privaatrecht in met betrekking tot de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in familiezaken zoals bedoeld in een internationaal instrument.

Art. 24

Cet article insère le nouvel article 31/1 du Code de droit international privé. L'article 31/1 vise la reconnaissance et l'exécution des décisions prises sur la base de la Convention du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants.

Dit artikel voegt het nieuwe artikel 31/1 in het Wetboek van internationaal privaatrecht in. Artikel 31/1 beoogt de erkenning en tenuitvoerlegging van de beslissingen die zijn genomen op grond van het Verdrag van 19 oktober 1996 inzake de bevoegdheid, het toepasselijke recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen.

Le deuxième paragraphe de ce nouvel article liste les demandes fondées sur le chapitre IV de la Convention qui peuvent être déposées devant le tribunal de la famille.

Paragraaf 2 van dit nieuw artikel somt de op hoofdstuk IV van het Verdrag gegronde verzoeken op die kunnen worden ingediend bij de familierechtbank.

Le tribunal de la famille est saisi sur requête contradictoire.

De verzoeken worden bij de familierechtbank aanhangig gemaakt op grond van een verzoekschrift op tegenspraak.

Au paragraphe 3 de ce nouvel article, il est précisé que le tribunal de la famille sera saisi, sur requête unilatérale, des demandes fondées sur l'article 26 de la Convention qui tendent à obtenir la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de droit de visite et du droit de maintenir des contacts réguliers et ce afin de permettre une procédure plus rapide, le maintien des contacts parents-enfants étant primordial.

In paragraaf 3 van dit nieuw artikel wordt verduidelijkt dat de verzoeken gegrond op artikel 26 van het Verdrag die gericht zijn op het verkrijgen van de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het omgangsrecht en het recht om regelmatige contacten te hebben, bij eenzijdig verzoekschrift aanhangig worden gemaakt bij de familierechtbank en dit om een snellere procedure toe laten aangezien het behoud van het contact tussen ouders en kinderen essentieel is.

Art. 25

Cet article insère l'article 31/2 du Code de droit international privé, qui traite de la reconnaissance et de l'exécution des décisions prises sur la base du nouveau Règlement.

Dit artikel voegt artikel 31/2 in het Wetboek van internationaal privaatrecht in, dat handelt over de erkenning en tenuitvoerlegging van de beslissingen die zijn genomen op grond van de nieuwe Verordening.

Art. 25

La deuxième paragraphe de ce nouvel article liste plusieurs demandes fondées sur le Règlement qui peuvent être déposées devant le tribunal de la famille. Il s'agit des demandes de refus de reconnaissance, des demandes de refus d'exécution, des demandes de suspension d'exécution et des demandes relatives aux modalités du droit de visite. Le tribunal de la famille statuera également sur les recours contre les refus de reconnaissance par une autorité et contre les refus d'exécution par l'autorité d'exécution. Le tribunal de la famille est saisi sur requête contradictoire.

Le requérant veillera toujours, le cas échéant, à fournir le certificat requis.

Au paragraphe 3 de ce nouvel article, il est également indiqué que le tribunal de la famille sera saisi, sur requête unilatérale, des demandes visant à constater l'absence de motifs de refus de reconnaissance.

Enfin, le paragraphe 4 de cet article règle la compétence territoriale du tribunal de la famille.

Paragraaf 2 van dit nieuw artikel somt verschillende op de Verordening gebronde verzoeken op die kunnen worden ingediend bij de familierechtbank. Het gaat om de verzoeken tot weigering van erkenning, de verzoeken tot weigering van tenuitvoerlegging, de verzoeken tot schorsing van tenuitvoerlegging en de verzoeken met betrekking tot de nadere regels voor het omgangsrecht. De familierechtbank doet eveneens uitspraak over de beroepen tegen de weigering van erkenning door een autoriteit en tegen de weigering van tenuitvoerlegging door de autoriteit van tenuitvoerlegging. Het verzoek wordt bij de familierechtbank aanhangig gemaakt op grond van een verzoekschrift op tegenspraak.

De verzoeker ziet er steeds op toe om, in voorkomend geval, het vereiste certificaat te verstrekken.

In paragraaf 3 van dit nieuw artikel wordt eveneens vermeld dat de verzoeken tot vaststelling van afwezigheid van gronden voor weigering van de erkenning op eenzijdig verzoekschrift aanhangig worden gemaakt bij de familierechtbank.

Tot slot regelt paragraaf 4 van dit artikel de territoriale bevoegdheid van de familierechtbank.

Art. 26-27

Art. 26-27

Ces articles ont pour but de modifier les articles 33 et 35 du Code de droit international privé, en changeant la référence à l'ancien Règlement Bruxelles *Ibis* par la référence au nouveau Règlement.

Deze artikels beogen de wijziging van artikel 33 en artikel 35 van het Wetboek van internationaal privaatrecht, door de verwijzing naar de oude Verordening Brussel *Ibis* te veranderen in de verwijzing naar de nieuwe Verordening.

CHAPITRE 4 – Modification de l'ancien Code civil

HOOFDSTUK 4 – Wijziging van het oud Burgerlijk Wetboek

Art. 28

Art. 28

Cet article modifie l'article 387^{ter} de l'ancien Code civil en y ajoutant un paragraphe 5. Ce paragraphe permet d'appliquer le paragraphe 1^{er}, alinéas 4 à 6, aux décisions judiciaires

Dit artikel wijzigt artikel 387^{ter} van het oud Burgerlijk Wetboek door een paragraaf 5 toe te voegen. Op basis van deze paragraaf kan paragraaf 1, vierde tot zesde lid, worden

étrangères exécutoires en Belgique. Le tribunal de la famille pourra désormais assortir la décision étrangère de mesures de contrainte afin de s'assurer que la décision sera exécutée par la partie qui ne s'exécute pas volontairement. Le juge déterminera la nature de ces mesures. Il pourra aussi prononcer une astreinte pour assurer la bonne exécution de la décision.

toegepast op de buitenlandse gerechtelijke beslissingen die uitvoerbaar zijn in België. Voortaan kan de familierechtbank dwangmaatregelen verbinden aan de buitenlandse beslissing, teneinde zich ervan te vergewissen dat de beslissing ten uitvoer zal worden gelegd door de partij die dat niet vrijwillig doet. De rechter bepaalt de aard van die maatregelen. Tevens kan hij een dwangsom uitspreken om de goede tenuitvoerlegging van de beslissing te waarborgen.

Il est également précisé que lorsque l'exécution de la décision étrangère est régie par le nouveau Règlement, le requérant doit fournir au tribunal le certificat approprié.

Er wordt eveneens verduidelijkt dat wanneer de tenuitvoerlegging van de buitenlandse beslissing onder de nieuwe Verordening valt, de verzoeker de rechtbank het gepaste certificaat moet verstrekken.

CHAPITRE 5 – Entrée en vigueur

HOOFDSTUK 5 - Inwerkingtreding

Art. 29

Art. 29

Le Règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2022. La présente loi doit donc entrer en vigueur à la même date.

De Verordening treedt in werking op 1 augustus 2022. Deze wet moet bijgevolg ook in werking treden op die datum.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,



Vincent Van Quickenborne